

## Lección 5 - Las creencias equivocadas del texto crítico

Los que usan y apoyan el texto crítico tienen varias creencias erróneas acerca de la doctrina de la Biblia.

1. Los documentos originales del Nuevo Testamento (los autógrafos) posiblemente no eran inspirados o inerrantes.
2. Los manuscritos de hoy son documentos que se contradicen y todos contienen errores.
3. La Biblia tiene que ser reconstruida por medios científicos a través del criticismo textual.

Los críticos del texto entonces ya son los jueces para determinar lo que debe estar y lo que no debe estar en la Palabra de Dios. A ellos no les importa nada lo que las iglesias han usado históricamente.

Estas personas que han tomado esta autoridad para decir que debe estar son apóstatas en muchos casos. Ellos no creen que la Biblia es un libro sobrenatural y perfecto. Sus decisiones de incluir y de omitir en la Biblia dependen en sus opiniones muchas veces. Muchas veces los críticos están en desacuerdo aun el uno con el otro.

Por resultado, los críticos muchas veces se contradicen el uno con el otro. Histórico textual Jack Moorman dijo "hay confusión sin esperanza" en los manuscritos variantes de la Biblia.<sup>1</sup> Los críticos famosos de hoy en día muchas veces están en desacuerdo. La única cosa por la cual están en acuerdo es que no quieren tener nada que ver con el Texto Recibido que ha sido usado por siglos en las iglesias.

El resultado de apoyar a los textos críticos es enseñar que la Biblia no está preservada y contiene muchos errores. Esta enseñanza destruye la fe de los creyentes. Este es el trabajo del diablo, no de Dios.

**1 Corintios 14:33** *porque Dios no es autor de confusión, sino de paz; como en todas las iglesias de los santos.*

En el siglo veinte, Las Sociedades Unidas Bíblicas han producido cuatro ediciones del texto griego crítico. Entre las ediciones 2 y 3 habían más de 500 cambios. La junta de solo cinco hombres produjo las dos ediciones. No hay armonía aun entre las mismas personas de un año al otro.

Un crítico del texto dijo "Es generalmente reconocido que el texto de la Biblia no puede ser recuperado."<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Jack Moorman, ed., *Forever Settled: A survey of the Documents and History of the Bible* (Johannesburg, South Africa: privately printed, 1985; reprint, Collingswood, N.J.: Bible for Today), 1977, 56.

<sup>2</sup> *Ibid.*, 19

El resultado es la enseñanza que a Biblia contiene la Palabra de Dios pero no es la Palabra de Dios. Tal enseñanza es herejía, anti-bíblica, y apostata.

## La "ciencia" del texto crítico

Aquí está un resumen de los métodos usados por los críticos textuales de hoy en día.

1. La variación del texto mas complicada es mejor que uno mas sencillo.
2. La variación mas corta es mejor que la mas larga.
3. En textos citados o paralelos, la variación diferente es preferible.
4. Otros factores incluyen estilo del autor, etc.

Esta "ciencia" ignora muchas veces las grandes cantidades de textos que están en acuerdo con el texto recibido. También asume que el texto original ha sido perdido y por esto tiene que ser "reconstruido."

Los críticos textuales ignoran los miles de manuscritos mayores porque dicen que son copias de un texto corrupto desconocido. No tienen ninguna evidencia por esto. Pero, usan esta falsa creencia para justificar y dar más favor a los textos que no están en acuerdo. Otra vez, su error sale de no creer que Dios preservó su Palabra.

Estos hombres no solo no quieren considerar el texto recibido sino que tienen prejuicio contra él. Westcott y Hort dijeron que el Texto Recibido era "vil." Philip Schaff (un hombre que trabajaba con la versión American Standard dijo, "El texto recibido no merece la reverencia supersticiosa que ha tenido por trescientos años."

Jacob Van Bruggen dijo "uno puede decir aun que el criticismo textual moderno del Nuevo Testamento es por lo menos no encontrado en la gran mayoría de los manuscritos. El texto usado por la iglesia griega por mas de mil años, y el cual las iglesias de la Reforma siguieron por siglos en sus traducciones de la Biblia es ya con certeza considerado defectuoso y deficiente."<sup>3</sup>

John Burgon estimó que 995 de cada 1000 manuscritos apoyan al Texto Recibido. Aproximadamente 5,210 manuscritos apoyan al Texto Recibido. Menos de 1% de los textos en el mundo apoyan el texto crítico y estos textos muchas veces se contradicen el uno con el otro.

**Un error de los críticos modernos es que no reconocen como fueron destruidos muchos manuscritos viejos.** Cuando una Biblia fue deteriorada fue quemada por respeto. La razón que muchos textos alejandrinos sobrevivieron es evidencia clara de que no eran usados.

Si los manuscritos usados fueron copiados y destruidos, es lógico considerar los manuscritos alejandrinos mas ancianos, menos usados y no confiables.

---

<sup>3</sup> Jakob Van Bruggen, *The Ancient Text of the New Testament* (Winnipeg: Premier Printing, 1976), 11.

También es importante reconocer que muchos manuscritos fueron alterados intencionalmente. Hay mucha evidencia para apoyar esto. Ya hemos hablado de las alteraciones de código Sinaítico pero otros manuscritos de la familia alejandrina también sufrieron lo mismo.

Un líder de la iglesia antigua llamado Gaius vivía en el fin del segundo siglo. En sus Escrituras él nombró cuatro hombres (Theodotus, Asclepiades, Hermophilus, Apollonides) quienes no solo alteraron el texto de la Biblia sino que produjeron muchas copias de sus Biblias adulteradas.<sup>4</sup>

Es un peligro fatal no reconocer estos hechos cuando uno está comparando manuscritos antiguos.

## El asunto primordial

Para concluir es necesario recordar que los que apoyan el texto crítico no creen en la preservación de la Palabra. Aun usar traducciones del texto crítico es no creer que su Biblia es pura. Muchos de ellos no creen que los originales eran puros.

Si la Biblia no ha sido preservada entonces las siguientes promesas son mentiras.

**Mateo 5:18** *Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo sea cumplido.*

**Mateo 24:35** *El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.*

**Salmo 12:6-7**

*6 Las palabras de Jehová son palabras puras; como plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces.*

*7 Tú, Jehová, las guardarás; las preservarás de esta generación para siempre.*

**Mateo 4:4** *Pero Él respondió y dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.*

Si una promesa en la Biblia es una mentira entonces no podemos confiar en ninguna promesa de la Biblia incluyendo los de la salvación.

Pero Dios no es mentiroso.

**Tito 1:2** *en la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió desde antes del principio de los siglos,*

La posición del texto crítico es una de apostasía, falta de fe, y negación a las promesas de Dios. Si no defendemos a la posición del Texto Recibido entonces hemos perdido la batalla para la integridad de Dios.

No se puede usar el texto crítico y creer que la Biblia es preservada.

---

<sup>4</sup> Ibid., 116.

## Actividad de Clase

### 1. Versículo entero de profecía cumplida quitada

**Marcos 15:28** (RVG)

*Y se cumplió la Escritura que dice: Y con los transgresores fue contado.*

**Marcos 15:28** (NVI)

### 2. El nacimiento virginal atacado

**Lucas 2:33** (RVG)

*Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de Él.*

**Lucas 2:33** (NVI)

*El padre y la madre del niño se quedaron maravillados por lo que se decía de él.*

### 3. Sino de toda palabra de Dios quitado

**Lucas 4:4** (RVG)

*Y Jesús, respondiéndole, dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de Dios.*

**Lucas 4:4** (NVI)

*Jesús le respondió: Escrito está: “No sólo de pan vive el hombre.”*

### 4. La oración modela dañada

**Lucas 11:2–4** (RVG)

*2 Y les dijo: Cuando oréis, decid: Padre nuestro que estás en el cielo; santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.*

*3 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.*

*4 Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal.*

**Lucas 11:2–4** (NVI)

*<sup>2</sup> Él les dijo: Cuando oren, digan: Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. <sup>3</sup> Danos cada día nuestro pan cotidiano. <sup>4</sup> Perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos ofenden. Y no nos metas en tentación.”*

### 5. No se pierde quitado

**Juan 3:15** (RVG)

*para que todo aquel que en Él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.*

**Juan 3:15** (NVI)

*para que todo el que crea en él tenga vida eterna.*

## **6. Creer cambiado a entender**

**Juan 10:38** (RVG)

*Pero si las hago, aunque a mí no me creáis, creed a las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en Él.*

**Juan 10:38** (NVI)

*Pero si las hago, aunque no me crean a mí, crean a mis obras, para que sepan y entiendan que el Padre está en mí, y que yo estoy en el Padre.*

## **7. En cuanto a la carne, levantaría al Cristo quitado**

**Hechos de los Apóstoles 2:30** (RVG)

*Pero siendo profeta, y sabiendo que con juramento Dios le había jurado que del fruto de sus lomos, **en cuanto a la carne, levantaría al Cristo** que se sentaría sobre su trono;*

**Hechos de los Apóstoles 2:30** (NVI)

*Era profeta y sabía que Dios le había prometido bajo juramento poner en el trono a uno de sus descendientes.*

La doctrina atacada aquí es la resurrección corporal de Cristo.

## **8. Versículo entero en cuanto al bautismo quitado**

**Hechos de los Apóstoles 8:37** (RVG)

*Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y él respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.*

**Hechos de los Apóstoles 8:37** (NVI)

## **9. Incredulidad cambiada a infidelidad en la RV1865**

**Mateo 17:20** (RVG) *Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: Pásate de aquí allá, y se pasará; y nada os será imposible.*

**Mateo 17:20** (RV1865)

*Y Jesús les dijo: Por vuestra infidelidad; porque de cierto os digo...*

## **Lección 6 - Los argumentos de la crítica textual a favor de sus textos**

(Dr. Carlos Donate, *Por Amor a la Palabra Pura*)

### **1. “Erudición”**

Debo señalar que los modernistas, liberales y “pseudo” fundamentalistas enfatizan la “escolaridad” o la escolástica y erudición de maestros expertos en las lenguas originales, y que solamente *ellos* pueden hacer el trabajo de traducir o revisar la Biblia. Entre los hispanos, los modernistas se sorprenden cuando saben que aun existen aquellos que aman la Antigua Versión de Reina-Valera. Son prestos en cuestionar nuestra academia y nuestros propios conocimientos.

Hace unos años, un gran líder de los fundamentalistas que usa la Reina-Valera 1960 me preguntó: “¿*Quiénes son sus eruditos?*” Yo le contesté que eran hermanos laicos como también pastores y misioneros que aman la Palabra pura de Dios, y que ellos tiene todo lo que es necesario para garantizar una obra bendecida por Dios. Este predicador, como muchos otros, niega la doctrina del real sacerdocio. Prefieren una Biblia corrupta hecha por modernistas. ¡Pero nuestra posición es una doctrina bíblica!

La Biblia habla del sacerdocio real en 1 de Pedro 2:5 ¿Qué pasa con los predicadores que supuestamente tienen la obligación de no sólo predicar la Palabra (las palabras), sino también escudriñarla, defenderla, reproducirla, distribuirla y preservarla? ¿Por qué tienen que ser los ecuménicos de sociedades bíblicas los que tengan que gobernar la impresión y distribución de las Sagradas Escrituras? Ellos no son los únicos que pueden leer el griego o el hebreo.

Quien haya adulterado la Palabra de Dios con el texto crítico debe considerarse enemigo de la pureza textual. La doctrina bíblica del sacerdocio se basa en la verdad de que los sacerdotes en Israel fueron los encargados de guardar y recopilar las Escrituras en el Antiguo Testamento. Hoy este trabajo le corresponde a las iglesias locales bíblicas verdaderas.

### **2. “Que Los Manuscritos Más Antiguos Son Mejores”**

Esta es una teoría propuesta originalmente por los señores Westcott y Hort a finales del Siglo 19 al tratar de adscribir una fecha antigua a los documentos y manuscritos que ellos querían utilizar para contradecir el Texto Recibido. Su teoría es tratar de decir que el texto del Vaticano, conocido como “B”, y el de Sinaítico, conocido como “Alef”, deben ser mejores, dada su antigüedad. Según la crítica textual, mientras más antiguos, más fieles, y mientras más tardíos, menos originales.

Sin embargo, Pablo mismo reconoció que en su época había corruptores de la Biblia (2 Corintios 2:17). Quiere decir que había un documento del primer Siglo (tiempos de la iglesia primitiva) que aparentaba ser original de Pablo, pero que en realidad era un documento corrupto. Aunque se diga que su vejez lo hace más confiable, ese argumento carece de mayores evidencias. Por otra parte, algunos de los mismos eruditos lo confirman. De hecho, el mismo Kurt Aland declara que “no necesariamente son mejores porque sean más antiguos. De hecho, el manuscrito más antiguo

que poseemos es el p-47, que contiene casi todo el libro de Apocalipsis, pero ciertamente no es el mejor manuscrito.”<sup>5</sup>

### 3. “Descubrimientos arqueológicos recientes”.

Otra mentira que usa la crítica textual para desvirtuar a los creyentes bíblicos es que se han descubierto rollos y manuscritos que corrigen el texto tradicional. Esta excusa es muy infundada ya que en primer lugar lo hallado no es 100% confiable, siendo la mayor parte manuscritos y fragmentos que provienen de grupos o sectas judías, como los encontrados en Qumram en el año 1946, perteneciente a un grupo primitivo llamado los “Essenos”.

En segundo lugar, los nuevos descubrimientos ratifican el texto tradicional, no los desmienten. Recientemente salió un reporte en el *London Times* donde se anunció el descubrimiento de un fragmento de una porción en Mateo 26:22 que lee en griego “hekastos auton”, que traducido es “cada uno de ellos”. Este fragmento, llamado p66, data del año 66 D.C., lo cual le coloca en el primer Siglo de la era cristiana. Las verdaderas Biblias así leen, mientras que modernas (excluyendo la 1960--¡gracias a Dios!) como la Reina-Valera Textual, Biblia de las Américas, la Reina-Valera Actualizada, y otras usan “heis hekastos” que es “uno por uno”, lo cual es basado en un texto griego inferior, el texto Nestle.

### 4. “Más fácil de leer”.

Eugenio A. Nida declara que si una palabra o una frase no se entiende, es el deber del traductor traducir el significado, no la palabra, ya que sólo así será fácilmente entendida. Aparentemente sueno lógico este argumento.

Sin embargo, Dios nos manda a que “estudiemos” la Palabra en 2 Timoteo 2:15 y escudriñarla en Juan 5:39.

Si de poder leer la Biblia con un lenguaje más sencillo se trata, no nos limitemos a la del '09, o la del '60, sino usemos también la *Reina-Valera '77*, la *Dios Habla Hoy*, la *Reina-Valera Actualizada*, etcétera. Un defensor de la del '60 no tiene nada qué argumentarle a uno que usa por ejemplo, la *Biblia de las Américas*, o la *Nueva Versión Internacional*<sup>\*</sup>, u otras que “facilitan” la lectura, o reemplazan palabras “arcaicas”, o “son basadas en mejores textos “ etcétera.

Después de todo, provienen del mismo aparato crítico alejandrino de Westcott y Hort. Algunos dirían que rechazan las demás, pero usan la del '60. Para mí, eso es inconsistente en lo extremo. Por otra parte, se ha comprobado por medios científicos que las biblias modernas no facilitan la lectura bíblica. Al contrario, está demostrado a través de exámenes científicos para medir el nivel de comprensión realizados por las prestigiosas firmas Flesch-Kincaid y la Gunning-Fog, que las versiones modernas usan palabras más duras y difíciles de comprender mientras que las Biblias antiguas son más entendibles.

---

<sup>5</sup> (Vea “Which Bible?”, 1975, por David Otis Fuller, Grand Rapids International Publications, USA. El Sr. Fuller está citando la obra de Aland, titulada “The Bible in Modern Scholarship”.)

Las razones son- *Primera*: las versiones modernas tienen que cambiar las palabras y frases antiguas a unas más modernas porque si no, estarían violando las leyes internacionales de derechos al autor.

Según Riplinger, las Sociedades Bíblicas Unidas quieren crear un texto único y exclusivamente para uso “del autor” para que así puedan controlar su uso y publicación. El que quiera usar “su texto”, deberá aportar (\$\$\$) una cantidad considerable para poderlo publicar. *Segunda*: el Diablo quiere que el pueblo de Dios se deshaga de palabras poderosas y antiguas como “infierno”, y “virgen”, que son términos doctrinales, y reemplazarlas con “Hades”, y “doncella” respectivamente, que son muy ambiguas.

## **5. “Los dos mejores textos”.**

Se refieren al Códice del Vaticano, pero, ¡atención! Este es automáticamente desacreditado por ser del Papa. Del Códice del Vaticano salen los libros Apócrifos, la versión de los Setenta, y otras barbaridades. Luego está el Códice de “Sinaíticus”, que fue una biblia en griego que encontró un señor llamado Constantino de Tischendorf a mediados del Siglo XIX en un basurero de un monasterio egipcio. ¿Por qué en un basurero? Porque los monjes de la orden Coptica que conocían el verdadero texto, el bizantino, reconocieron que el que habían botado a la basura y había sido “rescatado” por Tischendorf era muy defectuoso.

Este documento tenía borradas varias porciones, y se podía ver en dónde se había adulterado un pasaje. Su lectura era muy distinta al del Texto Recibido. Algunos dicen que en un tiempo este manuscrito pudo haber existido en la Biblioteca de Alejandría, donde vivió y trabajó Orígenes.

## **6. Modernización o actualización del lenguaje.**

Este argumento se basa en el hecho que el lenguaje está evolucionando cada 20 años. Aunque sí es cierto que hay palabras que caen en desuso, la verdad es que como cristianos debemos dejar que el mundo dicte lo que podemos o no podemos admitir en nuestra Biblia.

¿Cuál es el verdadero motivo de querer actualizar una Biblia y su lenguaje? Las Sociedades Bíblicas Unidas hacen pensar al público que su intención es digna, ya que lo que se pretende es hacer más entendible la Palabra de Dios. Mucha propaganda es lanzada al mercado de la Biblia con ese “slogan” tan famoso de las Sociedades que reza: “*Para entender mejor el mensaje de Dios*” (Ver la revista “*La Biblia En Las Américas*”, No. 5 de 1994).

Inmediatamente podemos decir que efectivamente, las Sociedades Bíblicas creen en predicar el mensaje, no las palabras. El problema con esta teoría es que muchas veces los traductores y revisores usan equivalencias que nada tiene que ver con el sentido original. Un clásico ejemplo es cuando la Reina-Valera 1960 usa la palabra “búfalo” aludiendo al hecho que no hay tales cosas como “unicornios”. Sin embargo, la Biblia no está hablando específicamente de los unicornios mitológicas griegos, sino de bestias que tienen un solo cuerno en su frente como el rinoceronte asiático, no así un búfalo, que usa dos cuernos. Si las Sociedades Bíblicas pueden hacernos pensar que en efecto el lenguaje cambia cada tanto tiempo, entonces ellos, como

expertos en el lenguaje, pueden monopolizar dicho mercado al grado de hacerse millonarios ya que estaría la gente adquiriendo “nuevas biblias actualizadas” cada cierto tiempo.

Luego este argumento descarta el uso que se le puede dar a un buen diccionario. La gente de hoy no quiere acatar el mandato divino de “escudriñar las Escrituras” como lo manda Dios en Juan 5:39. En cambio, quieren que los traductores se constituyan en intérpretes de la Palabra, lo cual es el trabajo de cada estudiante de la Palabra. Quieren que el revisor le haga su tarea. El creyente es llamado a “estudiar” y trazar bien la Palabra de Dios. Segunda de Timoteo 2:15.

Finalmente, sí podemos admitir cambios de actualización siempre y cuando se hagan respetando el original, y usando equivalencias formales. Un ejemplo lo podemos ver en el uso que Cipriano de Valera le diera a la palabra “cabrón”, en referencia al sacrificio del Antiguo Testamento. No estoy en desacuerdo con que en este caso de actualizara a “macho cabrío”, lo cual es una correcta y mejor representación del término original.

## **Actividad de Clase**

### **1. Salgamos al campo añadida en la RV1960**

#### **Génesis 4:8 (RVG)**

*Y habló Caín con su hermano Abel. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.*

#### **Génesis 4:8 (RV1960)**

*Y dijo Caín a su hermano Abel: Salgamos al campo. Y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.*

### **2. Lugar Santo del templo de Baal en lugar de ciudad**

#### **2° Reyes 10:25 (RVG)**

*Y aconteció que cuando acabó de hacer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los capitanes: Entrad, y matadlos; que no escape ninguno. Y los hirieron a espada: y los dejaron tendidos los de la guardia y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Baal.*

#### **2° Reyes 10:25 (RV1960)**

*Y después que acabaron ellos de hacer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los capitanes: Entrad, y matadlos; que no escape ninguno. Y los mataron a espada, y los dejaron tendidos los de la guardia y los capitanes. Y fueron hasta el lugar santo del templo de Baal,*

### **3. de los sodomitas cambiado a prostitución idolátrica**

#### **2° Reyes 23:7 (RVG)**

*Además derribó las casas de los sodomitas que estaban en la casa de Jehová, en las cuales las mujeres tejían pabellones para Asera.*

## **2° Reyes 23:7 (RV1960)**

*Además derribó los lugares de prostitución idolátrica que estaban en la casa de Jehová, en los cuales tejían las mujeres tiendas para Asera.*

## **4. ¿Limosnas o justicia?**

### **Mateo 6:1 (RVG)**

*Mirad que no hagáis vuestras limosnas delante de los hombres, para ser vistos de ellos; de otra manera no tenéis recompensa de vuestro Padre que está en el cielo.*

### **Mateo 6:1 (RV1960)**

#### **Jesús y la limosna**

<sup>1</sup>*Guardaos de hacer vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos; de otra manera no tendréis recompensa de vuestro Padre que está en los cielos.*

## **5. ¿creer o desobedecer?**

### **Romanos 11:30–32 (RVG)**

*30 Porque como también vosotros en otro tiempo no creísteis a Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;*

*31 así también éstos ahora no han creído, para que por la misericordia de vosotros, ellos también alcancen misericordia.*

*32 Porque Dios encerró a todos en incredulidad, para tener misericordia de todos.*

### **Romanos 11:30–32 (RV1960)**

<sup>30</sup>*Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Dios, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos, <sup>31</sup> así también éstos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia. <sup>32</sup> Porque Dios sujetó a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos.*

## **6. El evangelio quitado**

### **Romanos 10:15 (RVG)**

*¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio de la paz, que predicán el evangelio de los bienes!*

### **Romanos 10:15 (RV1960)**

*¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas!*

## **7. El Hijo del Hombre o un Hijo de hombre**

### **Daniel 7:13 RVG**

*Miraba yo en la visión de la noche, y he aquí en las nubes del cielo uno como el Hijo del Hombre que venía, y llegó hasta el Anciano de días, y le hicieron llegar delante de Él.*

### **Daniel 7.13 (RV1865)**

Veía en la visión de la noche, he aquí en las nubes del cielo, como un Hijo de hombre que venía; y llegó hasta el Anciano de días, e hicieronle llegar delante de él.

## **8. La Virgen en la RV1865**

### **Isaías 7.14 (RV1865)**

Por tanto el mismo Señor os dará señal. HE AQUÍ QUE LA VÍRGEN CONCEBIRÁ, Y PARIRÁ HIJO, Y LLAMARÁ SU NOMBRE EMMANUEL.

## **9. Honrar o venerar**

### **Isaías 58:13 (RVG)**

*Si retrajeres del sábado tu pie, de hacer tu voluntad en mi día santo, y al sábado llames delicias, santo, glorioso de Jehová; y lo honreres, no andando en tus propios caminos, ni buscando tu voluntad, ni hablando tus propias palabras;*

### **Isaías 58.13 (RV1865)**

*Si retrajeres del sábado tu pié, de hacer tu voluntad en mi día santo, y al sábado llames delicias, santo, glorioso de Jehová; y le venerares, no haciendo tus caminos, ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:*

## **10. ¿Cristo pecó?**

### **2 Corintios 5:21 (RVG)**

*Al que no conoció pecado, lo hizo pecado por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en Él.*

### **2 Corintios 5.21 (RV1865)**

*Porque a él que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él.*

## **11. Por Él o en Él**

### **Colosenses 1:16 (RVG)**

*Porque por Él fueron creadas todas las cosas, las que hay en el cielo y las que hay en la tierra, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por Él y para Él.*

### **Colosenses 1:16 (RV1865)**

*Porque en él fueron creadas todas las cosas que están en los cielos, y que están en la tierra, visibles e invisibles, sean tronos, sean señoríos, sean principados, sean potestades: todo fue creado por él, y para él.*

# Lección 7 - El Hebreo Masorético y La Septuaginta

(Dr. Phil Stringer)

Ya que hemos estudiado los orígenes de los manuscritos del Nuevo Testamento, es tiempo explicar la evidencia de los manuscritos para el Antiguo Testamento.

El texto Hebreo Masorético es el texto preservado del Antiguo Testamento. Las Biblias modernas muchas veces prefieren a una traducción del Antiguo Testamento a Griego llamado La Septuaginta. Ellos dicen que Cristo y los apóstoles usaron esta traducción y por esto debemos nosotros también. Como vamos a ver, la Septuaginta fue producida en Alejandría, Egipto y es una traducción adulterada.

## SABIDURÍA CONVENCIONAL

La sabiduría convencional es aquella forma de opinar que sabe quedar bien con la teología y la política. La misma dice que Cristo y los apóstoles regularmente usaban la Septuaginta, que es una traducción en Griego del Antiguo Testamento. Supuestamente leían de ella, y sus citas del Nuevo Testamento eran tomadas de la misma.

¿En qué se basa este argumento? ¿Dice Cristo que citó él de la Septuaginta? ¿Acaso los apóstoles dijeron que la estaban usando? ¿Fue mencionada la Septuaginta alguna vez por Cristo o los apóstoles? La respuesta a estas preguntas es “¡no!”. Pese a esto, la sabiduría convencional insiste en afirmar que Cristo y sus apóstoles usaron la traducción Griega. Por ejemplo,

“Cristo citaba de la Septuaginta frecuentemente. La Septuaginta, cuya fecha data alrededor de 250 á 160 AC, es una traducción del Antiguo Testamento en Griego. Cristo la usó frecuentemente en Sus citas y referencias del Antiguo Testamento. El uso de la Septuaginta fue extenso en los días de Cristo”. (Roberto Lightner, *The Savior and the Scriptures*, página 13)

“La Septuaginta fue la Biblia de Cristo y los apóstoles, y usualmente citaron de ella”. (Ira Price, *The Ancestry of Our English Bible*, página 182)

“La Septuaginta es la traducción más antigua de la Biblia Hebrea, ya que constantemente fue citada por los escritores del Nuevo Testamento...” (*Diccionario Bíblico de Smith*, página 432)

“Fue la Biblia de la mayoría de los escritores del Nuevo Testamento”. (*International Standard Bible Encyclopedia*, página 2,724)

Docenas, y probablemente cientos de otras fuentes podrían ser citadas. Pero, ¿cómo pueden saberlo? ¿Ni siquiera Cristo o sus apóstoles dijeron que estaban citando de la Septuaginta! ¿Porqué es la idea que Cristo y sus apóstoles usaron la Septuaginta la sabiduría convencional de nuestro día?

¿PORQUÉ HAY TANTOS “ERUDITOS” TAN DEDICADOS A LA SEPTUAGINTA?

## **¿Por que no usan el Hebreo Masorético en las nuevas traducciones?**

### **Los Libros Apócrifos**

¿Porqué hay tantos eruditos determinados a creer que Cristo y sus apóstoles usaron la Septuaginta? De hecho, esta idea es empleada para apoyar muchas creencias anti-bíblicas.

La Iglesia Católica Romana hace uso de la idea que Cristo citó de la Septuaginta para justificar la inclusión de los libros Apócrifos en sus Biblias. Su razonamiento se expresa de la siguiente manera: “Cristo usó y honró la Septuaginta; la Septuaginta incluye los libros Apócrifos, así que Cristo honró y autorizó los Apócrifos.” Dado el hecho que no existe ningún manuscrito del Antiguo Testamento en Hebreo que incluya los libros Apócrifos, la Septuaginta se convierte en la única fuente para los Católicos en justificarlos e incluirlos en su canon.

Muchos Reformistas y Luteranos escribieron extensamente refutando la validez de la Septuaginta. Una enseñanza Católica que aparece en el Internet reza de la siguiente manera: “Yo confié en la versión del Antiguo Testamento que amó Pedro y Pablo.” Esto aparece en una lección titulada “El Canon de la Biblia y la Septuaginta.”

Cristo y sus apóstoles citaron de la Septuaginta. Otra cita dice: “Permítame reiterar que la versión de las Escrituras con más de 300 años de existencia, la Septuaginta, fue aceptada por Mateo, Marcos, Lucas, Juan, y Pablo, evidenciado por más de 300 referencias al Antiguo Testamento en sus escritos novo testamentarios, y la Septuaginta incluye siete libros y partes de Ester y Daniel que fueron removidos de las Biblias Protestantes algunos 1,600 años después del nacimiento de Cristo.” Casi que cada “prueba” dada en sus declaraciones está incorrecta pero a la vez demuestra el porqué el Catolicismo Romano está tan aferrado a la Septuaginta.

### **“LA BIBLIA A MI MANERA”**

La Septuaginta es una traducción débil del Antiguo Testamento. Se usa muchas veces para enseñar en contra de la doctrina de la inspiración verbal. Se usa para justificar el método de traducción conocido como “equivalencia dinámica” en lugar del más tradicional método conocido como “equivalencia formal”, la que se basa en el concepto de la inspiración verbal.

Después de todo, si Cristo no le dio importancia específicamente a las palabras de las escrituras, ¿porqué debemos de hacerlo nosotros? Por ejemplo, vea el libro *The Nature and Authority of the Bible*, por Raymond Abba, página 106. Si Cristo usó la Septuaginta entonces usted puede traducir la Biblia con sus propias palabras sea parafraseándola o haciendo su propia traducción. Usted se convierte en Dios y puede sacar su propia interpretación privada ya que usted se convierte en su propia regla y su propia fuente de autoridad.

## **¿PORQUÉ EVANGÉLICOS?**

Es fácil ver como la Iglesia Católica Romana y modernistas sean muy devotos a la idea que Cristo usara la Septuaginta. Pero ¿porqué hay tantos evangélicos aferrados a la misma idea de la cual no pueden ofrecer alguna explicación? La respuesta es muy sencilla: Muchos evangélicos,

en su orgullo, valorizan la idea de ser aceptados como “eruditos” y “educados” por el mundo, los Católicos y los modernistas. Es un hecho que Católicos y modernistas se burlan de alguien llamándoles “ignorantes” o “sin erudición” si no cree que Cristo usó la Septuaginta. Si usted les pregunta que cómo saben que Cristo usó la Septuaginta, ellos le atacarán, muchas veces con insultos, pero nunca le responderán su pregunta.

Hay demasiados evangélicos que buscan ser aceptados por el mundo. Ellos sustituyen la sabiduría convencional con la tarea de hacer sus propias investigaciones y sacar sus propias conclusiones. Se declaran eruditos, pero sólo repiten lo que otros dicen sin ellos hacer sus investigaciones. ¡Su actitud es de condescender cuando se les preguntan cosas a las cuales no pueden responder!

**La evidencia claramente refuta la idea que la traducción en Griego del Antiguo Testamento, llamada Septuaginta, fuera usada por Cristo y sus apóstoles.**

### **¿QUÉ ES LA SEPTUAGINTA?**

Está comprobado que la Reina-Valera 1960 incorpora pasajes traídos de la Septuaginta. Ejemplo de ello es Génesis 4:8 donde añade la frase “salgamos al campo”; Gen. 18:19 omite la frase “yo le conozco”; Gén. 21:9 añade “de su hijo Isaac”; Gen. 21:16 cambia el Hebreo para leer, “Y cuando ella se sentó enfrente, el muchacho alzó su voz y lloró” (Masorético dice “Y ella se sentó enfrente, y alzó su voz y lloró”); En Éxodo 36:2 y 14 la 1960, siguiendo la Septuaginta cambia “hija de Zibeón” a “hijo de Zibeón”. En Ex. 44:4 la Septuaginta añade “¿Porqué habéis robado mi copa de plata?”; Ex. 12:17 añade en la 1960, que sigue la Septuaginta, “guardaréis este mandamiento.” En 1era de Samuel 12:11 dice “a Barac”, pero el Masorético dice “a Bedán”. En 2da de Samuel 6:22 el Masorético dice “y seré bajo a mis propios ojos” pero la Septuaginta y la 1960 dicen “y seré bajo a tus ojos”. En 2da de Samuel 8:13 la Septuaginta añade “edomitas”; en 2da de Samuel 15:12 la Septuaginta dice al cabo de cuatro años” pero el Masorético dice “al cabo de cuarenta años”.; en 2da de Samuel 15:20 la Septuaginta y la 1960 cambian la frase final del texto, diciendo, “y Jehová te muestre amor permanente y fidelidad.” En Isaías 9:3 la Septuaginta dice “aumentaste la alegría” pero el Masorético lee correctamente “No aumentaste la alegría”. La Septuaginta fue usada desde Génesis hasta Malaquías en todas las perversiones modernas, incluyendo la Reina-Valera 1960 —Nota del Traductor.

Según la definición del libro *General Biblical Introduction: From God to Us*, por M.S. Miller, página 220, la Versión Septuaginta es “una traducción del Antiguo Testamento Hebreo al lenguaje Griego para los Judíos que hablaban ese idioma y vivían en Alejandría, y todo Egipto, y tal vez en los países vecinos. Se le llama comúnmente La Septuaginta, ó LXX (70) por sus siglas numerales en Griego. A veces se le llama la Versión Alejandrina.”<sup>39</sup>

Pero ¿porqué Cristo, predicándole a los Judíos de Palestina, usaría una versión del Antiguo Testamento en griego que fue diseñada para los Judíos de Alejandría, Egipto? La existencia de esta traducción se basa en una carta llamada “Carta de Aristeas”. Esta carta fue mencionada por Aristóbulo cuando se dirigía a Faraón Tolomeo, cerca del año 182 – 146 AC, Filón (40 DC), y Josefo (70 DC).

También a ella se refieren varios autores de la era Cristiana primitiva. A parecer, Aristeas era un alto oficial de la corte del Rey Egipto Tolomeo Filadelfo. Según la carta, al bibliotecario oficial Demetrio Falario, se le sugiere que sería bueno tener una traducción del Antiguo Testamento en Griego en la biblioteca real en Egipto. Es en aquél entonces que el Rey manda a los Judíos que vivían en Alejandría (incluyendo Aristeas) a Jerusalén para conseguir ayuda. Según la “Carta de Aristeas”, se mandaron escribas a la isla de Faros. No dice la carta si entre los escribas iban algunos eruditos. Cada uno de los escribas hizo su propia traducción de los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. Cada una de las 72 traducciones fueron idénticas luego de 72 días de trabajo. Esto, alegan ellos, ¡comprueba que los traductores de la Septuaginta fueron inspirados por Dios!

Claro que nadie hoy cree que este cuento es verídicamente cierto, pero aun así muchos basan sus doctrinas de las Escrituras en ella. Los señores Roy Becham y Kevin Bauder, en su libro titulado en inglés *One Bible Only?* lo llaman “una mezcla de hechos y ficción” en la página 29. Geisler & Nix, en la obra titulada *A General Introduction to the Bible* dicen, “Los detalles tras esta historia son indudablemente ficticios pero la carta sí relata el hecho de que la LXX fue traducida para Judíos que hablaban el Griego en Alejandría (página 308).

Sin embargo, si la historia es “ficticia” entonces no hay ninguna información verídica sobre el origen de la Septuaginta. No hay otra referencia histórica a la traducción del Antiguo Testamento en Griego en Alejandría. Todas las demás referencias son solamente una repetición del cuento original de la “Carta de Aristeas”.

En el libro titulado *The Introduction to the Septuagint, p. ii, a modern printing of Origen's Septuagint*, declara que “la Carta de Aristeas no es digna de tomarse en cuenta excepto por el valor mitológico que pueda atribuírsele a la autoridad que la LXX supuestamente tiene.” También dice (p.i), “Ninguna información que nos indique el tiempo y el lugar en que se produjo esta supuesta traducción antigua existe, ni hay evidencias de su autoría...”

El libro titulado *The New Schaff-Herzog Religious Encyclopedia Vol. II, p.117* admite: “De su existencia previa a la era cristiana casi nada se sabe.” No hay referencias históricas de la Septuaginta antes de los tiempos de Cristo excepto la “Carta de Aristeas”. Aristóbulo, Filón, Josefo, y todos los escritores de la era cristiana primitiva hacen referencia al mismo cuento. ¡Un cuento que nadie cree hoy día!

Por alguna razón la obra de estos Setenta-y-dos hombres comenzó a llamarse LXX ó la Versión de los Setenta. ¿Porqué Setenta en vez de Setenta-y-dos? No hay una clara explicación para esto. La falta de una clara explicación no es inusual en este cuento.

## **AUTORES CRISTIANOS DE LA ERA PRIMITIVA**

Los que apoyan la teoría que “Cristo usó la Septuaginta” a menudo hacen referencia a los autores Cristianos de la era primitiva como prueba que Cristo y los apóstoles usaron la Septuaginta. Nombres como Justino Mártir, Ireneo, Tertulio, Cirilo de Jerusalén y Agustino son algunos de los mencionados. Los autores citados pueden ser hallados en los Padres Ante Nicenos o Post

Nicenos. Cada uno de estos hombres mencionaron “La Carta de Aristeas”. Todos la aceptaron como verídica.

Todos creyeron que Dios había inspirado una traducción Griega del Antiguo Testamento o a lo menos, una traducción al Griego del Pentateuco. ¿Creen en la leyenda de la “Carta de Aristeas” cualquiera que cita a estos hombres? Al usar la Septuaginta, los autores Cristianos primitivos no añaden nada nuevo a lo que ya sabemos de Cristo. Si usted no cree en el cuento legendario de la “Carta de Aristeas” entonces estos autores no añaden nada nuevo a la discusión.

Uno de los autores de la era primitiva que rara vez es citado es Jerónimo, un contemporáneo de Agustino. Este quiso ver una nueva traducción al Latín del Antiguo Testamento Hebreo. Él y Agustino intercambiaron ideas al respecto. Agustino, sin embargo, se opuso al uso del Hebreo porque creyó que el Griego fue “inspirado”.

Jerónimo entendió que la Septuaginta en su día fue invento de Orígenes. ¡También creyó que Orígenes usó varios manuscritos Griegos, y que todos eran corruptos! ¡Disputó con Agustino su aseveración de que los apóstoles con frecuencia citaron de la Septuaginta! Señaló que sus citas regularmente no concordaban con ninguna versión de la Septuaginta o cualquier otro Nuevo Testamento Griego.

El libro clásico de H.S. Miller (*General Biblical Introduction: From God to Us*, página 222) dice que Jerónimo fue el primero en desafiar la sabiduría convencional de su día sobre la “Carta de Aristeas.” Miller sigue diciendo que la “Carta de Aristeas” no solamente fue puesta en duda, sino negada fehacientemente, y posteriormente defendida por pocos o ningunos.”

Esta claro que aquellos que llaman la Septuaginta hoy día no tiene nada que ver con la “Carta de Aristeas.” Lo que llaman hoy día la Septuaginta es obra de Orígenes (Adamancio) que vivió 200 años después de Cristo.

Los que abogan por la teoría que “Cristo usó la Septuaginta” son prestos a descartar los señalamientos mencionados al replicar que es propaganda de los defensores de la Biblia del Rey Jaime (KJV). Un escritor dijo, “¿Porqué los defensores de la posición “King James” están tan aferrados en fijar la fecha conclusiva de la Septuaginta al final de los escritos Neo Testamentarios? Es porque la Septuaginta no es idéntica a las escrituras Hebreas de donde se tradujo la Biblia “King James”, pero Cristo y sus apóstoles a menudo citaron de ella.”

Ese ataque en contra de los creyentes en la Biblia del Rey Jaime ignora el testimonio del Siglo IV de Jerónimo. La historia del desarrollo de la Septuaginta no es nada novedoso.

En 1588, veintitrés años previos a que se publicara la Biblia del Rey Jaime, el señor Guillermo Whitaker escribió: “Los hombres estudiosos cuestionan si una versión extenuada Griega de las Escrituras es o no la versión usada por los setenta ancianos. La opinión más sana por aquellos que determinan la veracidad de la Septuaginta parece ser que la misma está totalmente perdida, y que el texto Griego como lo tenemos hoy día es un documento mezclado y miserablemente corrompido.

Aristeas decía que la versión Septuaginta estaba conformada exactamente a los originales Hebreos, para que cuando se leyera y se examinara diligentemente por jueces doctos, se aprobara

altamente para uso general. Pero la que tenemos acá difiere sorprendentemente del Hebreo, como también en otros lugares y libros, especialmente en los Salmos de David.” (Guillermo Whitaker, *Disputations on Holy Scripture*, 1588, página 121; Edición Soli Deo, 2000)

El Sr. Whitaker era el defensor por excelencia de la doctrina Protestante de las Escrituras contra el Catolicismo en su día. También escribió: “De estos y otros innumerables ejemplos de lo mismo podemos coincidir que la versión Griega que ha sido transmitida a nosotros hasta el día de hoy no fue la misma que fue publicada por los setenta ancianos Judíos; o que ha sufrido tantas corrupciones vergonzosas que ya no posee ninguna autoridad. Aun el mismo Jerónimo no tuvo la traducción Griega de los setenta intérpretes en su forma más pura, ya que a menudo se quejaba en sus comentarios que lo que tenía estaba errado y corrupto.” (*Disputations on Holy Scripture*, p. 122)

Esto no es propaganda de los que sostienen la posición “King James” ; es una sana evaluación histórica. En su libro titulado *The Ancestry of Our English Bible*, el Sr. Ira Price menciona varios manuscritos importantes de la Septuaginta en las páginas 52 al 80. Cada uno de esos manuscritos, con excepción de los fragmentos de la colección John Rylands, pertenece a la versión de Orígenes de la Septuaginta, misma que fue producida mucho después del Nuevo Testamento. Cada manuscrito fue producido por lo menos 200 años después del Nuevo Testamento, y no como alegan los eruditos. “Empero el manuscrito más extenuado de esta versión (Septuaginta) se remonta al año 350 DC.” (H.S. Miller, *General Biblical Introduction*, página 120)

## **LOS ROLLOS DEL MAR MUERTO**

A los “eruditos” les encantan decir que los Rollos del Mar Muerto prueban la legitimidad de la Septuaginta. De hecho, la frase “...los Rollos del Mar Muerto prueban...” se usa para justificar un sin número de ideas que no tienen nada que ver con los Rollos del Mar Muerto.

De hecho, no hay ni siquiera un sólo pasaje del Antiguo Testamento en Griego hallado entre los Rollos del Mar Muerto. Nada de la Septuaginta en estos rollos. No existen citas de la Septuaginta o alguna referencia a ella. Nada de los Rollos del Mar Muerto menciona la Septuaginta. Todos los Rollos del Mar Muerto están escritos en Hebreo o en Arameo.

Algunos de los libros del Antiguo Testamento encontrados entre los Rollos del Mar Muerto no cuadran con el Hebreo del texto tradicional. Algunos eruditos llaman a estos manuscritos Hebreos “La Septuaginta Qumrán.” Sugieren que estos manuscritos fueron parte de la Septuaginta traducida de reverso al Hebreo. No hay referencia de esto en cualquiera de los rollos o en cualquier otra parte de la historia. Entonces, ¿porqué lo creen? La respuesta es porque quieren creer que así fue. ¡No hay tal cosa como una Septuaginta Qumrán!

Los Rollos del Mar Muerto si comprueban que el “lenguaje sagrado” de los Judíos (aquél que se usa en sermones, ritos, y comentarios) en Palestina durante el tiempo de Cristo fue el Hebreo, no el Griego.

## **FRAGMENTOS EN GRIEGO**

Una de las evidencias más sugeridas para una traducción Septuaginta antes de Cristo es la existencia de cuatro fragmentos que contienen versos del libro de Deuteronomio. Estos fragmentos de manuscritos datan de un periodo antes de Cristo y son los únicos manuscritos en Griego de cualquier parte del Antiguo Testamento jamás hallados que preceden los tiempos de Cristo.

Los primeros tres fragmentos de manuscritos conocidos como “Papiros Rylands 458” se hallaron juntos, y contienen Deuteronomio 23; 25:1-3; 26: 12, 17, 19 y 28:31-33. Un cuarto fragmento se halló en la ciudad de Fouad, Egipto, y repite los mismos versos pero además agrega Deuteronomio 32:7.

Ninguno de los escritores del Nuevo Testamento jamás cita cualquiera de estos pasajes y por tanto no se puede comprobar cuál Biblia usó Cristo y los apóstoles. Estos son los únicos manuscritos del Antiguo Testamento Griego que predatan el tiempo de Cristo. Lo único que comprueban es que alguien había traducido parte del libro de Deuteronomio al Griego antes de 150 AC.

Dado el hecho que estos pasajes no fueron citados por nadie, se hace imposible comprobar quién usó esta traducción y cuán popular era.

## **LA OBRA DEL PROFESOR KAHLE**

El Profesor Pablo Kahle (n.1875-m.1964) desafió la sabiduría convencional de la teoría de la Septuaginta. No fue un defensor de la posición “King James”. Fue un profesor Alemán en Estudios Orientales. Fue además un reconocido erudito de idiomas del Medio Oriente.

El Profesor Kahle simplemente rehusó aceptar la leyenda de la “Carta de Aristeas.” Se refirió a ella como “propaganda.” Rehusó seguir la corriente de su tiempo que trata la “Carta de Aristeas” como ficticio, pero históricamente autoritativo a la misma vez.

La teoría de Kahle declara que lo que tenemos hoy en cuanto a la Septuaginta no es más que un resultado de querer estandarizar una traducción Griega del Antiguo Testamento. Esto sucedió 150 años después del tiempo de Cristo y los apóstoles. Creyó que varios fragmentos de manuscritos junto con varias traducciones parciales pudieron haber sido consultadas. Halló una poca evidencia para una traducción del Pentateuco al Griego antes de Cristo pero creía que nada tuvo que ver con la “Carta de Aristeas.” (Vea el libro titulado *The Romance of Bible Scripts and Scholars*, Prentice Hall, 1965, página 16)

Claramente rehusó creer en un prototipo para una Septuaginta de Orígenes. No le vio ningún motivo para pensar que Cristo y sus apóstoles citaran de la Septuaginta, que de todos modos no apareció hasta después de 150 años.

La mayoría de “eruditos” de la Septuaginta rechazan la teoría de Kahle. No encaja con su noción preconcebida de la Septuaginta o con sus necesidades teológicas. Simplemente le dan caso omiso, pese a que no pueden refutarlo.

De hecho, el Sr. Federico Kenyon escribe, “Debe admitirse que el Dr. Kahle nos ofrece un duro argumento.” La teoría del Dr. Kahle cuadra con lo registrado por Jerónimo.

## **LO QUE REALMENTE SUCEDIÓ**

Los Judíos se esparcieron a través de los reinos Griegos del Medio Oriente. Al crecer el imperio Romano por toda esa región, la dispersión Judía incrementó. Algunos Judíos, conocidos como “Helenistas” (o “Grecianos”), adoptaron el estilo de vida de Grecia como lo había hecho casi todo el imperio Romano. Algunos de estos Judíos comenzaron a usar el Griego como su idioma principal. Fueron representados en los círculos religiosos por los Saduceos. Algunas comunidades Judías comenzaron a adoptar el lenguaje Griego, incluyendo la mayor parte de la comunidad Judía en Alejandría, Egipto. Algunos historiadores han estimado que una tercera parte de Alejandría era Judía.

Muchos que apoyan la teoría que “Cristo usó la Septuaginta” enseñan que todos los Judíos usaron el Griego como su lenguaje primordial y como su lenguaje sagrado. Por esto dicen que Cristo y sus apóstoles usaron un Antiguo Testamento Griego. Esta declaración va absolutamente en contra de toda evidencia histórica. Fuera de Alejandría y otras comunidades más retiradas, el número de Judíos que usaron el Griego como idioma primordial era muy pequeño. El lenguaje primordial de los Judíos era el Arameo. Este lenguaje se asocia con el Hebreo del Antiguo Testamento. Según el testimonio unánime del Misne Judío, y los Tárgums, el lenguaje de las sinagogas y los rabinos de Palestina era el Arameo. Ningún Antiguo Testamento Griego pudo haber sido aceptado entre los Judíos de Palestina.

Hubo una traducción del Antiguo Testamento en Arameo que fue común entre los Judíos. Se llamaba el Tárgum de Ónkelos. Fue impreso en el año 1517 por el Cardinal Jiménez, quien además publicara la Políglota Complutense.

Solamente en lugares remotos de la dispersión hubo una demanda por un Antiguo Testamento Griego. Probablemente hubo varios intentos por traducir partes del Antiguo Testamento en Griego. Según la “Carta de Aristeas”, Filón Josefo y otro escritor llamado Aristóbulo, una traducción de los primeros cinco libros del Antiguo Testamento fue traducida en Alejandría. Alejandría era uno de los pocos lugares en donde una demanda por una traducción al Griego del Antiguo Testamento se pudo haber dado.

Estos escritores mantuvieron la idea de que esta versión se apegó mucho al Hebreo Pentateuco, que son los primeros cinco libros del Antiguo Testamento. Sin embargo, la traducción conocida ahora como la Septuaginta no se parece al Hebreo en nada.

Los fragmentos de los manuscritos de John Rylands aparentemente provinieron de una traducción previa a la era Cristiana del libro de Deuteronomio. Alguien se inventó la historia de la legenda de los 72 ancianos para poder darle credibilidad a una traducción Griega, posiblemente alguien de Alejandría. Filón, (algunos dicen que fue él quien se inventó la legenda) y Josefo promovieron la legenda. Eventualmente alguien expandió la historia para que incluyera todo el Antiguo Testamento. Cuando alguien usaba una traducción en Griego de alguna porción

del Antiguo Testamento, lo llamaban “la Septuaginta” para poderla conectar a la leyenda de una traducción Alejandrina “inspirada”.

Algunos de los líderes Cristianos de la iglesia primitiva creyeron el mito. Traducciones en Griego de todo el Antiguo Testamento comenzaron a aparecer por todo el Medio Oriente. Alrededor del año 140 DC, una traducción Griega fue producida por Aquila. Según Jerónimo, éste había sido instruido bajo el famoso rabino Akiba entre los años 95 DC a 135 DC. Esta traducción, hecha después del Nuevo Testamento, obstruye a propósito aquellas profecías del Antiguo Testamento que hablan de Cristo que están cumplidas en el Nuevo Testamento. Por este motivo, halló cierta aceptación entre los Judíos. Claro está que no incluyó los libros Apócrifos, ya que de haberlos incluido, no hubiera sido aceptado por los Judíos. Algunos escritores se refieren a la traducción de Aquila como “la Septuaginta” o “una Septuaginta”. No existe en la actualidad ninguna copia extenuada de este texto.

Teodoción, alrededor del año 180 DC, presentó una traducción del Antiguo Testamento. Este hombre era un Cristiano “ebionita”, que quiere decir que perteneció a una secta herética que negaba la deidad de Cristo. La esposa de Mahoma fue una Cristiana “ebionita”. Ella logró persuadirlo a creer que los “espíritus” que le hablaban eran ángeles, y no demonios. Teodoción alegó haber corregido la Septuaginta original. Pero, ¿cómo se corrige a una traducción supuestamente inspirada?

También oscurece el sentido de muchas profecías del Antiguo Testamento relacionadas a Cristo. Dado el hecho que él escribía para una audiencia no Judía, Teodoción incluyó algunos de los libros Apócrifos. Su obra fue conocida también como “la Septuaginta” o como “una Septuaginta”.

Un tercer traductor se llamó Simaco. También fue un ebionita. Este hombre produjo una traducción Griega alrededor del año 211 DC. Sin embargo, Simaco no incluyó los libros Apócrifos. A su obra también se le llamó “la Septuaginta” o “una Septuaginta”.

Orígenes Adamancio trabajó por “restaurar” la Septuaginta entre los años 220 á 240 DC. Este hombre alegó que habían la misma cantidad de traducciones Griegas como de manuscritos. Al ocuparse en su restauración, tenía a la mano las traducciones de Aquila, Teodoción, y Simaco. También dijo haber tenido dos más traducciones Griegas halladas en un vaso, y por lo menos dos más copias de la verdadera Septuaginta, pero “corruptas”.

Claro está que Orígenes poseía el Nuevo Testamento. Escribió comentarios de cada uno de los libros del Nuevo Testamento. Comparó estos manuscritos Griegos y creó su propia versión de la Septuaginta. Como lo declara la enciclopedia famosa llamada *International Standard Bible Encyclopedia* en la página 2,276: “Fue Orígenes quien dijo haber podido darle a la iglesia el texto verdadero del Antiguo Testamento con su significado verdadero.”

Orígenes claramente creía que las profecías del Antiguo Testamento se refirieron a Cristo. Trabajó fuertemente en hacer encajar el Antiguo Testamento con el Nuevo, aun cuando en veces no se podía. Su Septuaginta es aquella a quienes la gente llaman “la Septuaginta.” No hay

ninguna copia de alguna Septuaginta de Alejandría para poder compararla a esta otra. No hay manera de saber cuánto de la Septuaginta de Orígenes fue inventado por él.

**Ebionita-** (De Ebión, hereje del Siglo I.) Nombre que se daba a ciertos herejes de los primeros siglos de la cristiandad, que negaban la divinidad de Cristo.

Algunos escritores se han quejado de los que señalan la Septuaginta de ahora como invento de Orígenes. Ante este señalamiento ellos dicen que es propaganda de la posición “King James”. Sin embargo, los eruditos tales como Ira Price, H.S. Miller, Federico Kenyon y el Sr. Gleason Archer no son de ésta posición “fanática”, pero aun así reconocieron que el documento llamado “Septuaginta” es obra de Orígenes. Esto simplemente es historia.

La enciclopedia llamada *New Schaff Herzog Encyclopedia* se refiere a la Septuaginta de Orígenes como “la supuesta Septuaginta” en su volumen #2, y página 116. La Enciclopedia Británica en el volumen #5 y página 63 declara que el texto de la Septuaginta se encuentra en algunos pocos manuscritos, aunque estos no sean del todo confiables. El más conocido de estos es el Códice Vaticano (también conocido como “B”) y el Códice Sinaítico (también conocido como “S”) ambos provenientes del Siglo IV, y el Códice Alejandrino (también conocido como “A”) del Siglo V. Todos estos textos recientes son parte de la Septuaginta de Orígenes.

El diccionario bíblico *Smith's* en la página 432 declara de la Septuaginta que “ha venido a nosotros bajo una condición de gran corrupción, lo que imposibilita determinar quienes fueron sus autores originales.”

En el Siglo IV, Jerónimo se quejó que las únicas ediciones de la Septuaginta disponibles eran aquellas que Orígenes había producido. Dijo que Orígenes había “tomado prestado” cosas para insertar a su Antiguo Testamento. Cuando escritores como Ireneo y Justino Mártir (quien había escrito antes que Orígenes) se refirieron a la Septuaginta, no tenemos idea de qué versión Griega estaban hablando. No existen hoy.

La Septuaginta de Orígenes fue popularizada por Eusebio. Como resultado, “evidencia de lecturas provenientes de la Septuaginta antes de los tiempos de Orígenes han quedado enredadas o perdidas.” (Citado por Ira Price, *The Ancestry of Our English Bible*, página 79)

Hoy, cuando los eruditos hablan de la Septuaginta, sólo se refieren a una traducción hecha posteriormente al Nuevo Testamento por un comentarista famoso del Nuevo Testamento.

## **EVIDENCIAS DE QUE CRISTO JAMÁS USÓ NINGUNA DE LAS VERSIONES DE LA SEPTUAGINTA**

### **La Ley, los Profetas, y los Salmos**

Cristo constantemente se refiere a la división del Antiguo Testamento Hebreo: La Ley, los Profetas y los Salmos. Busque Mateo 7:12; 11:13 y 22:40. Luego busque Lucas 24:27 y 44 como ejemplos. Ninguna versión de la Septuaginta contiene tal división. La Septuaginta de Orígenes presenta el Antiguo Testamento en un orden completamente distinto con los libros Apócrifos

intercalados entre ellos<sup>42</sup>. Cristo tomó por demás el hecho de que Sus oidores usaron un Antiguo Testamento con la división clásica hallada en la Biblia Hebrea.

### **Proverbios 30:5–6**

*5 Toda palabra de Dios es pura; es escudo a los que en Él esperan.*

*6 No añadas a sus palabras, no sea que Él te reprenda, y seas hallado mentiroso.*

Proverbios 30:5,6 claramente condena el añadir o restarle a las palabras de las Escrituras Hebreas. Aun los más acérrimos defensores de la Septuaginta admiten que muchas de las palabras han sido añadidas y no se hallan en las Escrituras Hebreas, lo que revela su incredulidad hacia la doctrina de la inspiración verbal. Tal vez Orígenes se sintió confortable violando Proverbios 30:5,6; pero Cristo ciertamente no lo hubiera hecho.

Si él hubiera violado Proverbios 30:5,y 6, los Fariseos hubieran sido rápidos en condenarlo. 42 Casiodoro de Reina así dividió su Biblia, llamada la “Biblia del Oso”, publicada en el año 1569. Aparentemente, Reina creía que la Septuaginta fue inspirada, ya que incluyó muchos de aquellos pasajes que de ahí provienen, como los versos añadidos en el libro de Daniel y otros. Cipriano de Valera, por contraste, lo corrigió en su Biblia de 1602, habiendo colocado los libros Apócrifos en medio de su Biblia, pero hablando en contra de la Septuaginta al señalar lo siguiente: “Tambien avemos quitado todo lo añadido de los 70 intérpretes, o de la Vulgata, que no se halla en el texto Hebreo..Avemos también quitado las acotaciones de los libros Apócrifos en los libros Canónicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la Palabra de Dios con la de los hombres”. (*Exhortación Al Lector*) ---Nota del Traductor.

### **Leyendo en la Sinagoga**

Con frecuencia, Jesús leyó de las Escrituras y predicó de ellas en la Sinagoga Judía. Vea Lucas 4, por ejemplo. El Hebreo era el lenguaje de la Sinagoga y Cristo claramente estaba usando la Biblia Hebrea cuando predicaba ahí. Ninguna copia de algún Antiguo Testamento en Griego jamás se ha descubierto en una Sinagoga Judía.

“Y el pueblo común le oía de buena gana.” —Marcos 12:37

Las predicaciones y enseñanzas públicas de Jesús atrajo una gran multitud de personas comunes y corrientes. Si él hubiera predicado en idioma Griego, nunca hubiera atraído a tanta gente. Muchos Judíos habían aprendido el Griego en sus tratos comerciales a través del Imperio Romano pero ellos no aceptaron este idioma para comunicarse entre ellos en asuntos sagrados.

Los Helenistas (Grecianos) quienes favorecían el Griego fue un grupo pequeño y apartado de los demás. Si los Judíos hubieran predicado en Griego, tanto los Fariseos como los Zelotes hubieran usado esto en Su contra y las multitudes nunca hubieran acudido a escucharle. Indudablemente predicó en Arameo, que era el idioma de uso cotidiano de los Judíos, y algo semejante al Hebreo; También leyó de las Escrituras Hebreas en la Sinagoga. Las Sinagogas de Palestina rehusaron usar el Griego ya que consideraban el Hebreo como idioma sagrado, según lo dice M.S. Miller en su libro *General Biblical Introduction*, página 224.

El Misne Hebreo hace muy claro que esto era lo que se esperaba de cada maestro Judío. ¿Es la Desobediencia Una Buena Forma de Obtener Una Traducción Honorable de las Escrituras?

Si el cuento relatado en la “Carta de Aristeas” tuviese alguna verdad en ella, tendría implicaciones de desobediencia a las Escrituras. Las Escrituras enseñan enfáticamente que las mismas serían manejadas exclusivamente por los Levitas: Vea Deuteronomio 17:18 y 31:25-26.

Los escribas mencionados en la historia de Aristeas tendrían que haber desobedecido este mandamiento. Aun más, Dios había mandado a los Israelitas a mantenerse alejados de Egipto, según Jeremías 42:13-22 y 44:25-26.

Aquí se nos dice que Dios había condenado a todos ellos que habían regresado a Egipto y les prometió el juicio. ¿Hubiera puesto Cristo Su sello de aprobación a tal desobediencia?

## **LA SEPTUAGINTA Y LOS LIBROS APÓCRIFOS**

La traducción Griega del Antiguo Testamento que tenemos hoy, llamada Septuaginta, que sabemos fue invento de Orígenes, contiene los libros Apócrifos. Ninguna Biblia Hebrea los contenía. Ningún concilio Judío jamás avaló estos libros, y de hecho, sabemos de un concilio que los rechazó: el Concilio de Jamnia, 90 DC.

Ningún maestro o rabino Judío jamás avaló cualquiera de los libros de los libros Apócrifos. Una de las razones por rechazarlos es porque fueron escritos en idioma Griego. No creían que cualquiera de sus libros sagrados pudiesen estar escritos en ese idioma. Los líderes Judíos usarían este mismo argumento para rechazar el Nuevo Testamento.

Es inconcebible pensar que los Judíos de Palestina usaran un Antiguo Testamento Griego conteniendo los libros Apócrifos. Va en contra de toda la evidencia histórica pensar que usaran del todo un Antiguo Testamento en Griego.

## **¿PORQUÉ LAS REFERENCIAS DEL NUEVO TESTAMENTO NO CUADRAN CON LAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO PALABRA POR PALABRA?**

Alguien dirá, “Bueno, ¿es que tenían que haber citado algo, y debió haber sido la Septuaginta!” Este es el argumento de los que abogan por la teoría que dice que “Cristo y sus apóstoles usaron la Septuaginta.” Sin embargo, ¿qué texto estaban citando realmente los escritores del Nuevo Testamento?

Existen 268 referencias en el Nuevo Testamento que dicen “como está escrito”. Pocas de ellas cuadran verbalmente y exactamente con las citas en el Antiguo Testamento. Ochenta y ocho de ellas cuadran con la Septuaginta de Orígenes. La mayoría de las 180 restantes citas no cuadran con ningún documento antiguo palabra por palabra.

Algunos han querido sugerir que tal vez una traducción en Arameo del Antiguo Testamento u otra fuente, quizás una paráfrasis Caldea, están siendo citadas, pero esto es muy improbable.

De hecho, la explicación es muy sencilla y se ha conocido desde hace mucho tiempo. La frase Griega “como está escrito” es común entre los documentos antiguos Griegos. Nunca es una indicación de una cita exacta, ni en el Nuevo Testamento ni en ningún otro lugar.

El señor Federico Spitta escribió hace un siglo atrás, diciendo: “Según la invariable manera de citar pasajes en el Nuevo Testamento, la frase ‘como está escrito’ jamás debe de tomarse como una cláusula introductoria, sino más bien como el reporte de un cumplimiento de una palabra profética.” En otras palabras, la frase “como esta escrito” no implica una cita, sino una referencia a un cumplimiento de una predicción o una profecía. Si no, vea como se usa la frase “como esta escrito” en los escritos de Justino Mártir.

Estos pasajes simplemente no son citas, sino alusiones a profecías del Antiguo Testamento. Son alusiones inspiradas por el Espíritu Santo, pero no citas textuales necesariamente. Así lo entendieron claramente los teólogos de la era de la Reforma y muchos de los escritores de la antigua Iglesia de Inglaterra. Un poco más de investigación nos ofrece una clara explicación. Los críticos de la posición ““King James”” deberían leer más extensamente.

## LA SEPTUAGINTA DE ORÍGENES SE COPIÓ DEL NUEVO TESTAMENTO

La Septuaginta de Orígenes le añade nueve nombres a Génesis 46:20 para que suman los 75 mencionados en Hechos 7:14.

La Septuaginta de Orígenes cita la frase de Hebreos 11:21 en Génesis 47:31.

La Septuaginta de Orígenes cita 1era de Pedro 4:18 en Proverbios 11:31.

En el Nuevo Testamento, Romanos 3:10 y 11 es una clara alusión al Salmo 14:3. La Septuaginta de Orígenes añade Romanos 3:12-18 al Salmo 14:3.

En Amós 5:26 hay una cita de los dioses Moabitas Moloch y Chiún. En Hechos 7:43 Esteban alude a este pasaje pero usa otro nombre para Chiún, que fue Remphan. Algunos dicen que el uso de otro nombre que no sea Chiún es un error. La Septuaginta de Orígenes corrige ese supuesto “error” al cambiar el nombre Chiún a Remphan en Amós 5:26.

Hay muchos más ejemplos que se pueden dar. La Septuaginta de Orígenes a menudo cambia el Antiguo Testamento para acomodar las palabras textuales en pasajes correlativos del Nuevo Testamento. Se ignora al Antiguo Testamento Hebreo y el Antiguo Testamento Griego se obliga a cuadrar con el Nuevo Testamento Griego.

Filón, Aristeas, y Josefo mencionaron un Antiguo Testamento Griego que concordaba con el Antiguo Testamento Hebreo. Orígenes proveyó un Antiguo Testamento Griego “coordinado” en muchos lugares con el Nuevo Testamento.

Esto no nos debe sorprender. Orígenes produjo su Antiguo Testamento Griego 150 años después que el último libro del Nuevo Testamento fuera escrito. Como comentarista de todos los libros del Nuevo Testamento, estaba muy familiarizado con el mismo.

No es de sorprenderse, pues, que 88 alusiones del Nuevo Testamento encajan con la Septuaginta de Orígenes. Pero lo cierto es que el Nuevo Testamento vino primero.

## **¿QUÉ TAL DE LOS TRADUCTORES DE LA BIBLIA “KING JAMES”?**

Los que abogan por la teoría que “Cristo usó la Septuaginta” son prestos para señalar el hecho que algunos de los traductores de la Biblia “King James” creyeron ésta teoría. Esto es cierto. Sin embargo, nadie está sugiriendo que los traductores de la Biblia ““King James”” eran infalibles en su conocimiento de la historia eclesiástica. De haberlo sido, hubieran abandonado la Iglesia de Inglaterra y se hubieran unido a una Bautista.

Es interesante que muchos de los que creen que pueden corregir a los traductores de la Biblia “King James”, y que solamente tomaron un par de años de Griego en la Universidad, ahora sienten que tienen autoridad para hablar de historia eclesiástica. Pero el experticio de los traductores de la Biblia “King James” fue en los idiomas bíblicos del Griego, Hebreo y Latín, no en historia eclesiástica.

## **CONCLUSIÓN**

De acuerdo al señor Dewey Beagle, solamente en años recientes (escribía en la década de los `60) los “eruditos” han comenzado a valorizar de nuevo a la Septuaginta. (Vea su libro *God's Word Into English*, página 44) ¿Podría ser que los “eruditos” Bíblicos y textuales del Siglo XV hasta el Siglo XIX tenían razón?

La Escritura nos ofrece algunas advertencias de tener cuidado de lo que creemos.

*“Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo.” Colocenses 2:8, RVG.*

## Lección 5 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: \_\_\_\_\_

1. ¿Cuales son las creencias erróneas de los que apoyan el texto crítico? (hay tres)
2. Los críticos modernos piensan que son los \_\_\_\_\_ que pueden determinar lo que debe estar en la Biblia y lo que no debe estar.
3. ¿Cuántos cambios existan entre la segunda y tercera edición del texto crítico de la Sociedad Unida Bíblica?
4. ¿Cual es el primer punto de la ciencia del texto crítico?
5. ¿Cual es el segundo punto de la ciencia del texto crítico?
6. ¿Cual es el tercer punto de la ciencia del texto crítico?
7. ¿Cual es el cuarto punto de la ciencia del texto crítico?
8. Westcott y Hort llamaron al texto recibido un texto \_\_\_\_\_.
9. ¿Que dijo Jacob Van Bruggen acerca del texto recibido?
10. Escribe los hombres nombrados por Gaius quienes adulteraron la Palabra de Dios.

## Lección 6 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: \_\_\_\_\_

1. Quien haya \_\_\_\_\_ la Palabra de Dios con el texto crítico debe considerarse enemigo de la \_\_\_\_\_.
2. Su teoría es tratar de decir que el texto del Vaticano, conocido como “B”, y el de Sinaítico, conocido como “Alef”, deben ser mejores, dada su \_\_\_\_\_.
3. De hecho, el mismo Kurt Aland declara que “no necesariamente son mejores porque sean más \_\_\_\_\_. De hecho, el manuscrito más antiguo que poseemos es el p-47, que contiene casi todo el libro de \_\_\_\_\_, pero ciertamente no es el mejor manuscrito.”
4. los nuevos descubrimientos \_\_\_\_\_ el texto tradicional, no los \_\_\_\_\_.
5. Eugenio A. Nida declara que si una palabra o una frase no se entiende, es el deber del traductor traducir el \_\_\_\_\_, no la \_\_\_\_\_, ya que sólo así será fácilmente entendida.
6. Las versiones modernas tienen que cambiar las palabras y frases antiguas a unas más modernas porque si no, estarían violando \_\_\_\_\_.
7. Según Riplinger, las Sociedades Bíblicas Unidas quieren crear un texto \_\_\_\_\_ y exclusivamente para uso “\_\_\_\_\_” para que así puedan controlar su uso y publicación.
8. El \_\_\_\_\_ quiere que el pueblo de Dios se deshaga de palabras poderosas y antiguas como “infierno”, y “virgen”, que son términos \_\_\_\_\_, y reemplazarlas con “\_\_\_\_\_”, y “doncella” respectivamente, que son muy \_\_\_\_\_.
9. ¿Porque fue encontrado el Códice Sinaítico en la basura?
10. la Reina-Valera 1960 usa la palabra “búfalo” aludiendo al hecho que no hay tales cosas como “\_\_\_\_\_”. Sin embargo, la Biblia no está hablando específicamente de los unicornios \_\_\_\_\_, sino de bestias que tienen un solo cuerno en su frente como el rinoceronte asiático, no así un búfalo, que usa dos cuernos.

## Lección 7 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: \_\_\_\_\_

1. El texto \_\_\_\_\_ es el texto preservado del Antiguo Testamento.
2. La Iglesia Católica Romana hace uso de la idea que Cristo citó de la Septuaginta para justificar la inclusión de \_\_\_\_\_ en sus Biblias.
3. Lo que llaman hoy día la \_\_\_\_\_ es obra de \_\_\_\_\_ que vivió 200 años después de Cristo.
4. De hecho, no hay ni siquiera un sólo pasaje del Antiguo Testamento en \_\_\_\_\_ hallado entre los Rollos del \_\_\_\_\_. Nada de la Septuaginta en estos rollos.
5. Orígenes trabajó por “restaurar” la Septuaginta entre los años \_\_\_\_\_ DC.
6. Define **Ebionita**: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. El Hebreo era el lenguaje de la \_\_\_\_\_ y Cristo claramente estaba usando la Biblia \_\_\_\_\_ cuando predicaba ahí. Ninguna copia de algún Antiguo Testamento en Griego jamás se ha descubierto en una \_\_\_\_\_
8. La traducción Griega del Antiguo Testamento que tenemos hoy, llamada Septuaginta, que sabemos fue invento de Orígenes, contiene los libros Apócrifos. Ninguna Biblia \_\_\_\_\_ los contenía.
9. la frase “como esta escrito” no implica una \_\_\_\_\_, sino una \_\_\_\_\_ a un cumplimiento de una predicción o una profecía.
10. En otra hoja de papel, explica porque la Septuaginta no fue citada por Jesús. (100 palabras)

# 12 Razones Por Las Cuales El Apoyo A La Biblia RVG Continua A Pesar De Las Quejas De Calvin George

Por Manny Rodriguez

Feb 15, 2008

*Traducido por Ulises Velázquez*

*“Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados luchando contra Dios”. Hechos 5:39*

Uno de los más destacados oponentes contra la Biblia en Español Reina Valera Gómez, es un Misionero en Puerto Rico llamado Calvin George. Él ha escrito 2 libros y muchos artículos en defensa de las corrupciones provenientes del Texto Crítico que se encuentra en versiones modernas de la Biblia en español; especialmente en la edición de la Biblia Reina Valera 1960. (de aquí en adelante RV). Por varios años se ha opuesto públicamente a cualquier intento de erradicar el Texto Crítico Alejandrino que ha sido incrustado en la Biblia en español. Un artículo en particular se titula “Más de 20 Razones por las Cuales No Puedo Apoyar la Biblia Reina Valera Gómez”.<sup>1</sup>

El Dr. Humberto Gómez Sr., un creyente de la Biblia, Mexicano de nacimiento, quién ha servido como Misionero a su gente por más de 30 años, ha consagrado 8 años de su vida para revisar la Biblia que eventualmente se ha hecho conocida como la Biblia Reina Valera Gómez (de aquí en adelante RVG). La RVG es una Biblia de la cual todas las huellas del Texto Alejandrino corrupto han sido removidas; está en total conformidad con el Texto Recibido (Textus Receptus) y consecuentemente su lectura es paralela a la de la Biblia King James (Rey Jaime, de aquí en adelante KJV). Pero para Calvin George, esto no es bueno, sino malo.

Sin embargo, a pesar de la desaprobación de Calvin George contra la Biblia RVG, día con día sigue surgiendo un creciente apoyo a nivel mundial para esta Biblia. La RVG es recomendada por hermanos Hispanos de diferentes partes del mundo y ha sido usada por Dios para ganar almas por iglesias en España, Perú, Guatemala, Chile, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Belice, la República Dominicana, en todo México y en varios ministerios Hispanos en los Estados Unidos. La Biblia RVG también ha sido recomendada por verdaderos expertos lingüistas como el Dr. D. A. Waite, el Presidente y Fundador de la Sociedad “Dean Burgeon” y por el Dr. Rex Cobb, Director del Instituto Bautista de Traductores de la Biblia en Bowie, TX. La Biblia RVG ha sido recientemente adoptada por la casa de Publicaciones Chick para su literatura en español. Ha sido impresa por muchas organizaciones Fundamentalistas que imprimen la Biblia, incluyendo Llevando la Semilla Preciosa (Bearing Precious Seed) la Imprenta Bautista Victoria (Victory Baptist Press), por el Ministerio de la Biblia BEAMS y otros.

Durante el tiempo que escribo este artículo, me he enterado de otra imprenta Fundamentalista que estará imprimiendo la Biblia RVG. Recién me he enteré de otro Colegio Bautista Fundamental en el cual la Facultad ha tomado la decisión de adoptar la RVG como la Biblia oficial para su departamento Hispano. También me enteré de un ministerio Hispano en Nebraska que ha estado usando la RVG por algún tiempo. Escucho reportes como estos todo el tiempo.

---

1 Este artículo y todos los demás por Calvin George pueden ser encontrados en su sitio de Internet [www.literaturabautista.com](http://www.literaturabautista.com)

En una Iglesia en la cual prediqué recientemente, un misionero experimentado en la República Dominicana vino a mí expresando su deseo de adoptar la RVG en su ministerio y uso personal. Gozosamente le regalé a este hermano una Biblia de piel y le di información sobre dónde obtener Biblias para su gente. Todo esto se llevó a cabo durante el periodo en el que yo escribía este artículo.

Parece que mientras más críticos como Calvin George intentan desacreditar al hermano Humberto Gómez y sus colaboradores, más crece el apoyo hacia la RVG. He conocido personalmente a varios misioneros y predicadores Hispanos que testifican que la crítica escrita por Calvin George fue instrumental en su decisión de apoyar y aun involucrarse en el proyecto de la Biblia RVG, al enterarse que era un esfuerzo de liberar a la Biblia en Español del error del Texto Alejandrino. Estoy seguro que estos no eran los resultados que Calvin George esperaba, pero algunas veces Dios obra en maneras “extrañas”.

Una de las razones por las que la reacción positiva hacia la RVG sigue creciendo se debe a que en las quejas de Calvin George y otros críticos como él, no han podido mostrar hasta ahora una sola evidencia para probar que la RVG es una Biblia inferior. Todos sus argumentos se enfocan contra la persona atrás del producto en vez del producto en sí. Pero la gente sincera está más interesada en el producto mismo, si éste demuestra ser bueno, entonces todo lo demás es irrelevante.

Hay otras razones que discutiremos por las cuales muchos Fundamentalistas de todo el mundo que están firmes por la KJV, el Texto Recibido, y ahora la RVG, están ignorando la negación de Calvin George para recomendar la Biblia RVG. La verdad es que no nos interesa lo que él diga porque sabemos cual es la posición real que Calvin George tiene sobre la Biblia. Sabemos que no es un verdadero defensor de la KJV y del Texto Recibido, aunque a veces dice serlo.

Hay diferentes maneras de defender la KJV tomadas por diferentes círculos en el Fundamentalismo. Algunos enfatizan la traducción más que su Texto Base. Algunos enfatizan el Texto Base más que la traducción. Pero algo que tienen en común es que todos se oponen al Texto Crítico de Alejandría. Sin embargo Calvin George, quién profesa ser pro KJV y pro Texto Recibido, de alguna manera cree que es correcto que corrupciones de manuscritos Alejandrinos sean incorporados en Biblias de otras lenguas. Esta es una posición muy peculiar y contradictoria.

El resto de este artículo estará dedicado a exponer la posición falaz del hermano Calvin George, poniendo en manifiesto que los verdaderos creyentes de la Biblia, que desean una Biblia en Español libre de influencia del Texto Crítico están poniendo los argumentos del hermano George en el archivo de los desechos.

### **1. Él Trata de Minimizar el Rol del Texto Alejandrino de Wescott y Hort en las Revisiones de La Biblia en Español.**

Calvin George escribe lo siguiente:

“Creo que el Texto de Westcott y Hort puede ser consultado en el proceso de traducción (como fue el caso de la Biblia Reina Valera 1909 y 1960); sin embargo no debe formar la base de la traducción”<sup>2</sup>

El hecho es que el Texto Wescott y Hort, no sólo fue consultado en las revisiones de la RV 1909 y 1960 sino que fue implementado. El Texto Wescot y Hort sirvió ciertamente como la base de muchos

---

2. La Batalla Sobre La Biblia En Español por Calvin George, página 115

cambios en pasajes como Mateo 5:22, Mateo 9:13, Mateo 15:8, Marcos 1:2, Lucas 2:22, Lucas 23:42, Efesios 3:9, 1 Pedro 2:2 y Apocalipsis 22:14. Están completamente documentados más de 150 ejemplos de alejamientos del Texto Recibido que deliberadamente hicieron los revisores de la Biblia 1960. Usted puede ver los artículos y gráficos en [www.reinavalera.com](http://www.reinavalera.com).

En el mismo libro en el que Calvin hace el comentario anterior, cita al Dr. Rex Cobb, un lingüista quien eventualmente se convirtió en uno de los colaboradores del hermano Humberto Gómez en el proyecto de la Biblia RVG. Calvin provee la siguiente cita del Dr. Cobb concerniente a las revisiones RV 1909 y 1960:

“No son lo que yo considero Biblias de tipo “corrupto” o “Alejandrinas”, sin embargo como veremos, unas pocas corrupciones “Alejandrinas” han sido insertadas durante su Historia”<sup>3</sup>

El Dr. Rex Cobb ha conducido estudios comparando diferentes ediciones de la Biblia Reina Valera con una edición del Texto Recibido.<sup>4</sup> La hizo de Mateo a Apocalipsis y documentó cada vez que había un alejamiento del TR. La conclusión de su cotejo fue que la RV 1909 se apartó del TR 122 veces, y la RV 1960 se apartó 192 veces. La RVG se apartó cero veces.

Eugenio Nida mismo, el organizador e inspector del comité de revisión de la RV 1960, admite alejamientos del TR:

“Sin embargo en algunas ocasiones cuando un Texto Crítico es preferido sobre el Texto Recibido tradicional, el comité hizo unos cambios pequeños...”<sup>5</sup>

Por muchos años se ha sabido que estas corrupciones del Texto Crítico fueron incrustadas en la Biblia en español. Contendemos nosotros que si las corrupciones Alejandrinas son malas en el idioma Inglés, también lo son en el español, o en cualquier otro idioma. No nos oponemos a la Biblia en Español, honramos a Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera por su iniciativa y valor para proveer las Palabras de Dios al idioma Español a pesar de la oposición de la Iglesia Católica.<sup>6</sup> La Inquisición Española estaba en su apogeo en aquellos días, así que cualquier falta que se haya encontrado en su noble labor, son entendibles al considerar las circunstancias difíciles en que se encontraban durante su trabajo. A lo que nos oponemos es a la inserción deliberada de más corrupciones Alejandrinas en las Biblias en Español, como las que fueron hechas en 1862, 1909 y 1960.

En todos sus escritos Calvin George nunca define su posición contra el Texto Crítico. Por el contrario, él se afana en justificar la inserción de corrupciones del texto Wescott y Hort en las revisiones modernas de la Biblia en Español. Pero fundamentalistas verdaderos, creyentes de la Biblia, rehúsan aceptar el texto Alejandrino (Texto Crítico), con o sin la aprobación de Calvin George.

## **2. Él Tiene Un Doble Estándar En Su Protesta Sobre El Uso de la KJV En La Revisión De La Biblia En Español.**

Calvin George disputa las siguientes palabras dichas por el Dr. Gómez en la Conferencia Bíblica en Matamoros, México en Noviembre del 2007:

---

3 [La Batalla Sobre La Biblia En Español](#) por Calvin George, pg. 32

4 <http://www.rvg.bz/spanishbibleversecomparrisonbyrexcobb.pdf>

5 [El Traductor de la Biblia](#) Vol.12, No.3, 1961, pg. 113

6 Vea mi artículo titulado: [Una Breve Narración de la Historia de la Biblia en Español](#) en [www.4thesaviour.com](http://www.4thesaviour.com)

“La base para toda traducción, o revisión de la Biblia, debe ser El Texto Recibido, pero el estándar a seguir debe ser la KJV. Esto lo digo públicamente y no me avergüenzo de esto...100%”

El hermano Calvin George objeta y declara:

“¿Qué tiene esto de malo? Sería tan erróneo como decir que para la Biblia en Inglés 'El estándar para seguir sería la Biblia en Español'”<sup>7</sup>

¿Es éste un argumento racional que debemos tomar en serio? Siendo honesto con usted, no estoy seguro si Calvin George se toma a sí mismo en serio. Si para él es “erróneo” el usar la KJV al revisar la Biblia en Español, ¿por qué Calvin George no se queja de que el comité de la Biblia RV 1960 usó para su revisión **las Biblias en inglés** RSV y la ASV?

Aquí están las palabras del Dr. José Flores, quién fue uno de los consultores del Comité de la Revisión 1960. Él revela:

“Un principio añadido a la siguiente línea del Comité de la RV 1960 fue que dondequiera que la RV [1909] se ha apartado del TR para seguir un mejor texto nosotros no volveremos al Textus Receptus. El punto 12 del principio de trabajo establece: En casos de duda sobre la correcta traducción del original, consultaremos preferentemente la Revisión en Inglés de 1885, la Versión Americana Estandard de 1901 la Versión Revisada Estandard de 1946, y el Comentario Internacional Crítico”.<sup>8</sup>

¿Por qué Calvin George no critica a los revisores de la versión RV 1960 por incorporar Biblias en inglés basadas en el Texto Alejandrino en las Biblias en Español? ¿Por qué está bien que los revisores de la versión RV 1960 utilicen la RSV y ASV en la Biblia en Español, pero no está bien que el Dr. Gómez use la KJV? ¿Por qué sólo se queja en contra del Dr. Humberto Gómez y la Biblia RVG? Esto es parcial, es hipócrita, es un doble estándar.

### **Él No Cree Que La Palabra de Dios Inspirada, Sin Error, Infalible y Perfecta Existe Hoy.**

Ya sea que usted crea que la Palabra de Dios inspirada, infalible y perfecta existe en la KJV o se encuentra en el Texto Base en hebreo, arameo y palabras en griego como se encuentran en el TR o ambos, todos los proponentes de la KJV están de acuerdo en que la Perfecta Palabra de Dios existe hoy. Nosotros creemos esto porque el Salmo 12:6-7 y otros pasajes son muy claros sobre la promesa de Dios de preservar Sus Palabras Puras por siempre. Como el fallecido Dr. Jack Hyles proclamaba:

“Mi Biblia no dice que Dios ha preservado los pensamientos para nosotros. Mi Biblia no dice que Dios preservó la doctrina para nosotros. Mi Biblia no dice que Dios ha preservado ciertas verdades para nosotros. Mi Biblia dice que las Palabras de Dios son perfectamente puras, ¡y serán preservadas por siempre! Ya que hoy es parte de [por siempre], eso quiere decir que en algún lugar de este mundo deben estar las Palabras de Dios”.<sup>9</sup>

<sup>7</sup> <http://www.literaturabautista.com/node/565> Nota: La versión en Inglés de este artículo ha sido removido.

<sup>8</sup> El Texto Del Nuevo Testamento, CLIE 1977, por Dr. José Flores pg. 323

<sup>9</sup> La Necesidad De Una Biblia Con Todas Las Palabras por Jack Hyles pg. 13

Pero Calvin George está en desacuerdo, él no cree que las Palabras de Dios perfectas existen hoy. Para Calvin George el referirse a la KJV como la Palabra de Dios perfecta es una herejía, he aquí su queja:

“En una conferencia en la Iglesia del Pastor Phil Stringer en Chicago en Marzo del 2007, Humberto Gómez declaró lo mismo, añadiendo que él cree que la Biblia en Inglés es perfecta”<sup>10</sup>

Calvin George se enfurece por esta declaración porque él cree que... “Es posible que la KJV actual contenga errores humanos”<sup>11</sup>. Él explica:

“Yo no creo en asignar términos a una traducción que sólo deben ser reservados a los autógrafos originales [como inspirado, perfecto, sin error, infalible]”<sup>12</sup>

Pero el problema es que los autógrafos originales ya no existen. Por lo tanto pasajes como el Salmo 12:6-7 y otros que prometen la preservación de las Palabras de Dios deben ser anulados y cancelados, si la posición de Calvin George es correcta, la única manera de tratar la doctrina de la Preservación de las Escrituras es concluir que lo que Dios preservó para nosotros no es inspirado, sin error, infalible ni perfecto. Así que no existe autoridad final el día de hoy.

Si Calvin George cree que hay una autoridad final para traducción de la Biblia en algún lugar, debe entonces identificar para beneficio de sus lectores cual es ese estándar. ¿Cuál texto? (manuscrito) ¿Cuál edición? Yo le he preguntado esto en varias ocasiones, aún no ha contestado. Hasta que Calvin conteste esas preguntas, sus quejas contra el estándar propuesto por el Hno. Gómez o cualquier otro, no deben ser tomadas en serio.

Cuando se le preguntó si creía que la KJV era la Palabra de Dios perfecta dijo:

“La KJV es perfecta en su autoridad práctica para los que hablan Inglés, **pero de otra manera no es perfecta en toda la extensión del significado de la Palabra**, pero por fe la considero ser digna de confianza, fidedigna y fiable así como considero ser mi Biblia en Español”.<sup>13</sup>

Calvin George puede no creer que la KJV es perfecta “en toda la extensión del significado de la palabra”, pero yo difiero en eso. Como creyente de la Biblia, no ofrezco disculpas por creer que lo que Dios ha preservado para nosotros ES perfecto en toda la extensión de la palabra, y cada una de esas palabras pueden ser encontradas precisamente traducidas para nosotros en el idioma Inglés, en la Biblia KJV y en español en la RVG. No puedo decir lo mismo de la NVI, VSA, VSR y otras, porque a causa de que tienen su base en el Texto Crítico, omiten palabras, frases, versículos y algunas veces series completas de versículos, como los últimos 12 versículos de Marcos. De nuevo, algunos de los mismos tipos de corrupciones del Texto Crítico pueden ser encontrados en revisiones de la Biblia en Español como la RV 1960. No estoy diciendo que las Palabras puras de Dios no se encuentran en ediciones modernas de la Biblia RV, lo están, pero el hecho es que la Biblia RV, que originalmente fue basada en el TR, ha sido mezclada con la corrupción Alejandrina; a la cual nos oponemos en versiones como la NIV, RSV, TEV, etc. Por tanto, era necesario erradicar, de una vez por todas, tales corrupciones de la Biblia en Español.

---

10 <http://www.literaturabautista.com/node/565> Nota: En el tiempo de esta escritura, Calvin George ha quitado la versión en Inglés de este artículo en el cual se queja sobre el uso de la KJV en la revisión de la Biblia en Español.

11 [La Batalla Sobre La Biblia En Español](#) por Calvin George, pg. 114

12 Esto es lo que dijo en nuestra correspondencia en:

<http://www.fundamentalforums.com/showthread.php?t=22289&highlight=spanish+bible+textus+receptus&page=3>

13 Ibidem.

Calvin George ofrece la típica explicación sobre su negación de la existencia de una Biblia perfecta hoy:

“La KJV es fidedigna y confiable, pero sólo Dios puede producir algo perfecto”.<sup>14</sup>

Pero ya hemos escuchado este argumento, vez tras vez, de parte de los proponentes del Texto Crítico Alejandrino. Básicamente éste es su argumento. Dios no puede producir una Biblia perfecta e infalible *a través* de los hombres porque los hombres son imperfectos y falibles. Pero estos negadores nunca se detienen a pensar sobre el hecho de que Dios usó a un ser humano imperfecto y falible llamado María para producir el Perfecto, sin pecado, Hijo de Dios. ¿Si Dios puede usar un ser humano imperfecto para producir a su Hijo Perfecto, porqué no puede usar humanos imperfectos para producir su Palabra Perfecta? Creo que con Dios todo es posible, no debemos limitar al Santo de Israel, así que cuando Dios promete preservar sus Palabras puras en el Salmo 12:6-7 creo que Él hizo exactamente eso. No creo que Sus Palabras puras sean palabras imperfectas. La fe y lógica sencilla me guían a creer que basado en Sus promesas, las puras y perfectas Palabras de Dios deben estar disponibles hoy, a pesar de la falta de fe de los simpatizantes del Texto Crítico Alejandrino.

#### 4. Él Defiende Omisiones En La Biblia

En Mateo 5:22 la RV 1960 omite las importantes palabras “sin razón”, igual que la NIV, ASV, RSV, TEV, NWT y otras traducciones basadas en el Texto Crítico hacen en inglés.

Calvin George intenta justificar esta omisión:

“La queja común en contra de Mat. 5:22 es la falta de la frase “sin causa” que en Griego es una palabra singular de 4 letras. He notado que hay precedente en por lo menos un Nuevo Testamento basado en el TR (Tyndale 1534) para la lectura de la 1960. La alegación de que la falta de una palabra en este versículo hace a Jesús pecador porque Él se enojó con los cambistas es algo absurda. La Biblia declara que es posible enojarse y no pecar (Efesios 4:26)”.<sup>15</sup>

El Hno. George menciona aquí que la base griega para “sin causa” es una sola palabra de 4 letras [la palabra Griega es “elke”] Él implica que la omisión de una simple palabra no es realmente tan importante. El problema es que Prov. 30:5 dice “**Toda palabra** de Dios *es* pura...”. La Biblia dice también en Mateo 4:4 que: “No sólo de pan vivirá el hombre, sino de **toda palabra** que sale de la boca de Dios”. Ya sea una palabra de 4 letras, una palabra de 3 letras o de 2 letras, si es la Palabra de Dios, ¡debe estar allí! Yo quiero una Biblia que tiene CADA Palabra de Dios, no quiero que algo falte sin importar cuán pequeño sea.

#### 5. Él Trata de Defender El Texto Crítico Con La Más Mínima Cantidad de “Evidencia”

Calvin George ha desarrollado un método muy peculiar de defender el Texto Crítico en las Biblias en español. Trata de defender tal corrupción apelando a errores ocasionales que pueden ser encontrados en Biblias antiguas basadas en TR anteriores a la Biblia KJV. Por ejemplo, en 1 Pedro 2:2, la KJV dice: “Desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis”. La Biblia en Español RV 1960 hace la misma cosa que la Nueva Versión Internacional, ASV, RSV, TEV y la NWT de los Testigos de Jehová al añadir a este versículo las palabras “para salvación”. Por lo

---

14 <http://www.fundamentalforums.com/showthread.php?t=22289&highlight=spanish+bible>

15 De un artículo por Calvin George titulado: Refutación de 38 Objeciones a la Biblia En Español Común de un Proponente de la Nueva Biblia Gómez en Español.

que se lee: “para que crezcáis **para salvación**”, esta adición del Texto Crítico causa que el versículo enseñe la herejía de Salvación Progresiva, que es contraria a versículos como Romanos 10:10-13 y Hechos 16:31 que declaran que la salvación es instantánea, una vez que la persona clama al nombre del Señor por fe.

Calvin George dice que esta adición errónea a la Palabra de Dios está BIEN, porque también puede encontrarse en letra cursiva en la Gran Biblia de 1539 y la Biblia del Obispo 1568.<sup>16</sup> Sin importar que versículos cuestionables como estos, son la razón por la que Dios levantó a los traductores de la KJV para producir aun otra Biblia en Inglés. Obviamente, estas Biblias en Inglés basadas en el TR anteriores a la 1611 eran buenas, pero por causa de algunos errores no eran lo suficientemente buenas en la opinión de Dios. Usando errores en las Biblias anteriores a la KJV para justificar modernas revisiones en la Biblia en Español es un paso hacia atrás, no hacia adelante. Tal “evidencia” es débil, patética y aun hipócrita. Es hipócrita que Calvin George insista que Biblias basadas en el TR en Inglés pueden ser usadas para justificar errores del Texto Crítico en la Biblia en Español, pero la KJV una Biblia también basada en el TR, no puede ser usada para corregir errores Alejandrinos en la Biblia en Español, Calvin apela a Biblias basadas en el TR para su causa, pero guarda silencio absoluto sobre la incorporación de los errores corruptos de la ASV y RSV en la RV 1960. ¿Qué está mal en esta escena?

Otro ejemplo de la evidencia endeble de Calvin George es el uso de la “Peshitta” para “vindicar” las lecturas del Texto Crítico. Dice que la Peshitta contiene algunos de los mismos pasajes del Texto Crítico que existen en la Biblia RV 1960. Los que sabemos acerca de la Peshitta, no tomamos en serio su argumento porque sabemos que él no es honesto acerca de cuál versión de la Peshitta está usando. Para alguien que pone gran énfasis acerca de la idea que “el Textus Receptus” es un término ambiguo ya que hay varias ediciones del texto griego referidos como TR<sup>17</sup> Usted pensaría que él sería más específico al identificar para sus lectores que la edición Peshitta que él está usando es de hecho una traducción en Inglés de texto **revisado**.

La Peshitta original es una traducción siríaca de las Escrituras, del siglo segundo, reconocida como una versión pura de la Palabra de Dios, siendo el producto del Cristianismo Apostólico. Ésta traducción es una pieza valiosa de evidencia de las escrituras por causa de su antigüedad. Existe un consenso entre los estudiosos de ambos lados del argumento que la Peshitta apoya el tipo de texto encontrado en los Textos Recibidos. Sin embargo, desde el segundo siglo ha habido varias revisiones de la Peshitta. Algunas de estas revisiones han sido **corrupciones** en las cuales los manuscritos Alejandrinos se han incorporado.<sup>18</sup>

---

16 Refutación de 38 Objeciones a la Biblia En Español Común de un Proponente de la Nueva Biblia Gómez en Español.  
Por Calvin George

17 En correspondencia en un forum público de Internet conocido como el Forum de Pelea Fundamental, Calvin George me dijo: “Decir que [el] **Textus Receptus** puede ser muy ambiguo”. También en la página 115 de La Batalla Sobre La Biblia En Español dice: “Comprendo que este tema es algo ambiguo porque hay muchas ediciones del **Textus Receptus**”.

18 De la página 29 de Por Siempre Establecida por Jack Moorman, bajo el título: LAS REVISIONES Y CORRUPCIONES DE LA PESHITTA: “La Peshitta originalmente omitía los libros Apócrifos, pero estos fueron luego añadidos de la Septuaginta. También se ha dicho que estaba originalmente sin las Crónicas [Kanyon]. Fue una de las mejores versiones antiguas del Antiguo Testamento, fue claramente la Palabra de Dios para un gran número de gente en el mundo de ese tiempo. Las Corrupciones no se introdujeron en el Texto, hasta el medio del tercer siglo, cuando el origen se cambió de Alejandría a Cesaría. Más corrupciones tuvieron lugar durante el tiempo de Eusebio y Pamfilio [260-340] y al tiempo de las revisiones conocidas como Filoxenia (508), la Harclean (616) y la **Siriaca** de Jerusalen (c 6th siglo). (De acuerdo Ruckman). Al final primer cuarto del quinto siglo un esquismo penetra la Iglesia de Siria, y como resultado Nestorio y sus seguidores se retiraron **hacia** el Este. Nestorio fué expulsado del Obispado de Constantinopla en el año 431 y se llevó consigo la Biblia Peshitta. Después de la destrucción de la escuela de Edessa en el año 489, los Nestorios huyeron a **Persia** y establecieron una nueva escuela en Nisibis. Las dos ramas de la Iglesia mantuvieron sus propios textos bíblicos. Se dice que el texto de la rama del Este sufrió menos **revisiones**, por causa de la más lejana localización de la

En 1846 la Peshitta se tradujo al Inglés por un hombre llamado James Murdock.<sup>19</sup> Dicha traducción estoy seguro puede ser de gran valor para los de habla Inglesa para dar una idea del tipo de escrituras que los cristianos primitivos leían en el idioma Sirio. Pero considerando las varias revisiones por las que la Peshitta ha pasado desde el tiempo apostólico, y considerando que algunas de esas revisiones han sido corrupciones, no dependería solamente en **una traducción del siglo XIX** de la versión revisada de la Peshitta para la vindicación de cualquier versículo de la Escritura en otro idioma. Cuando los autores que defienden la KJV mencionan la Peshitta en su lista de manuscritos que apoyan la KJV no están abogando la infalibilidad de estos manuscritos, sólo están informando a los lectores que tales manuscritos contienen evidencia que apuntan al tipo de texto que está representado en el Texto Recibido. Cuando se determina qué traducciones en estos manuscritos son erróneas o no, todas las evidencias deben ser consideradas, no sólo las bases de un manuscrito que está incluido en la familia de Textos Tradicionales, por lo tanto es más que seguro que el Hno. George está usando el error para supuestamente “vindicar” aun mas error. Ésta no es una buena investigación. El Hno. George no está usando una copia actual de la Peshitta del segundo siglo para su “vindicación”.

Si Calvin tuviera una colección vasta de manuscritos que también apoyaran la traducción en cuestión podría ser capaz de elaborar un caso dependiendo de la validez de los otros manuscritos, pero no lo hace así. En sus escritos **casi cada “vindicación” que provee descansa sólo en las bases de UN manuscrito**, a pesar de miles de manuscritos en la familia de Textos Tradicionales que dicen de otra manera. Él mismo admite:

“En muchos casos, fuentes múltiples pueden ser usadas para vindicar una lectura de la Biblia en Español. En la mayoría de los casos, sin embargo **yo pasé al siguiente pasaje problemático después de encontrar una sola fuente**”<sup>20</sup>

Si esa es toda la “evidencia” que el Hno. Calvin puede mostrarnos para apoyar las traducciones de Texto Crítico encontradas en la RV 1960, eso es totalmente patético.

## **6. Él Justifica La Digresión De La Palabra “Infierno” En La Biblia En Español.**

La KJV traduce la palabra “Infierno” 54 veces. La RVG está de acuerdo con la KJV al también traducirla 54 veces. La Revisión Mora y Pratt 1865 de la Biblia RV la traduce 42 veces. La Revisión Antigua 1909 lo traduce 32 veces. La RV 1960 lo traduce sólo 13 veces. En pasajes clave, los revisores dejan la transliteración griega “hades” y “gehenna” sin traducirla. Nunca ha habido duda en la mente Fundamentalista que el rehusar traducir “Infierno” en las Biblias en Inglés, es la marca de la influencia del Modernismo. Los Fundamentalistas siempre se mantuvieron firmes en contra de esa influencia,

---

Iglesia (R. Gunner). Referente al las referencias anteriormente mencionadas, la Siriática de Jerusalem **fue** hecha del la Septuaginta, quedan aun unos fragmentos. Filoxeno de Mebug comisionó la traducción de la Biblia completa de la Septuaginta, también sólo unos fragmentos quedan. Otra versión Siriática del A.T. **Fue** hecha por Pablo, Obispo de Tella de Mesopotamia en 617, está basada en la quinta columna de la Hexapla de Orígenes con notas y lecturas tomadas de las otras columnas de Aquila, Simaco y Teodoro de Mopsuestia. **Fue** conocido como la versión Siro-Hexaplatica (R. Gunner). No hay disputa de que la versión Filoxenians de Siria fue reproducida por Tomás de Harkel (conocida como la Herklena Siriática) ya sea que fuera incluso una versión nueva (R. Gunner en Nuevo Diccionario Bíblico)”.

19 El siguiente vínculo **tiene** una versión en **línea** de la traducción en Ingles de Murdok de la Peshitta con alguna información adicional <http://www.aramaicpeshitta.com/AramaicNTtools/Murdock/murdock.htm>

20 Explicación de los pasajes problemáticos en la Biblia en Español, por Calvin George

especialmente cuando ésta tiene sus marcas en las Biblias en Inglés. Sin embargo, cuando se trata de la Biblia en Español, Calvin George insiste que nos hagamos de la vista gorda.

Calvin George escribió un artículo titulado: Por Qué La Palabra Infierno Aparece Menos Veces En La Biblia En Español Que En La KJV. Animo a todos a leer este artículo por sí mismos, este artículo revelará cuán desesperado está él por justificar la corrupción en la RV 1960. Está dispuesto a defender lo indefendible, insiste que los motivos de los revisores de la RV 1960 fueron simplemente dejar que el lector interprete la palabra “hades” en la Biblia en Español, como si esto fuese aceptable. Su argumento es, que el mensaje del Infierno se mantiene intacto en las descripciones vívidas y características del Infierno, que se encuentran en el contexto de los pasajes a pesar de la ausencia de la palabra “Infierno”. Explica que las descripciones del Infierno son tan claras que no debe haber duda en la mente del lector que el lugar donde la palabra “hades” se encuentra, se refiere al “Infierno”. Pero yo digo que si es tan obvio que el contexto del pasaje describe al Infierno, ENTONCES, ¿POR QUÉ ES TAN DIFÍCIL EL TRADUCIR LA PALABRA “INFIERNO”, SI ES TAN OBVIO? Esto fue hecho sin titubear por los traductores de la KJV, ¿por qué fue tan difícil para el comité de la RV 1960?

## 7. Él Habla Favorablemente Del Apostata Eugenio Nida

Eugenio Nida es el Ex-Secretario Ejecutivo de la Sociedad Bíblica Americana. Estuvo profundamente involucrado en la creación de la Biblia RV 1960.<sup>21</sup> Aunque no participó en asuntos de votación, no lo necesitaba debido que su función era, no sólo escoger a los hombres del comité y organizar los procesos, sino también revisar al comité de revisión. Calvin George habla favorablemente de Eugenio Nida en su libro La Historia De La Biblia Reina Valera 1960. Al intentar probar que Nida era más conservador en ese entonces que lo que los Fundamentalistas le reconocen. Sin embargo los logros de la vida de Nida nos dicen lo contrario.

Eugenio Nida es un enemigo del Texto Recibido y es probablemente responsable de popularizar el Texto Crítico, más que cualquier otro proponente de los manuscritos Alejandrinos en el siglo XX.<sup>22</sup> El desprecio de Nida hacia la KJV se manifiesta cuando en una entrevista estableció que “mientras la gente tenga la KJV, la gente no piensa”<sup>23</sup>

E. Nida es quien inició, organizó y administró la realización de la primera edición de las Sociedades Bíblicas Unidas del Texto del Nuevo Testamento Crítico Alejandrino que fue publicado en 1966.<sup>24</sup>

Eugenio Nida, fue también el hombre responsable por reconciliar la Sociedad Bíblica Unida (de ahora en adelante SBU) con el Vaticano de Roma. El Instituto Eugenio Nida para La Enseñanza Bíblica, dice que un paso grande en su vida fue cuando se convirtió en una figura “clave” en formar un acuerdo Vaticano para emprender miles de proyectos de traducciones bíblicas Inter.-confesionales a nivel mundial, usando principios de Equivalencia Funcional.<sup>25</sup> Gracias a los esfuerzos de Nida, las SBU es

---

21 El Traductor Bíblico, artículo Revisión de la Biblia en Español Reina Valera 1960 por Eugenio Nida. pgs. 115-116

Nota: Este artículo por Nida establece los detalles de cuan envuelto él estaba con el Comité de la revisión.

22 Para una más detallada **reexaminación** de la **apostasía** de Nida, animo al leyente a leer: Manos Impías en el Santo Libro de Dios, por David Cloud, que puede ser leído en línea en: [www.wayorlife.org](http://www.wayorlife.org) Otros **artículos** por David Cloud en este tema concerniente a Nida, pueden encontrarse en ese sitio de internet.

23 De una entrevista en **línea** con Eugenio Nida titulado: Significado Completo de la Traducción, que puede encontrarse en: <http://www.christianitytoday.com/ct/2002/october7/2.46.html?start=1>

24 El Nuevo Testamento Griego de 1966 de las SBU, página de prefacio VI

25 De una biografía breve de Eugenio Nida en <http://www.nidainstitute.org/vsItemDisplay.dsp&objectID=0920A817-28AA->

ahora miembro oficial del Consejo Ecuménico Mundial de Iglesias.<sup>26</sup> Debido a las leyes de derecho de autor, cada vez que alguien compra una Biblia RV 1960, un porcentaje de la compra va directamente a la SBU. Algunos predicadores han tratado de disminuir este hecho con la excusa de que el porcentaje es tan pequeño que es insignificante, pero personalmente no quiero que un solo centavo de mi ingreso vaya a apoyar a una organización que es apóstata, pro-católica y ecuménica. Considerando la popularidad que la Biblia RV 1960 ha disfrutado desde su comienzo, es un comentario triste que los Fundamentalistas no están unánimemente molestos de que un porcentaje de sus finanzas estén yendo a apoyar a una organización liberal, apóstata, modernista, pro-católica y ecuménica.

La Biblia RV 1960 no es la única Biblia en Español en la que Nida se ha involucrado. También se involucró en la supervisión del Comité de la Versión Popular, que es el equivalente en español para las Buenas Noticias Para Hombres Modernos (GNMM). Concerniente a este Comité, Nida declara:

“Fue una gran experiencia, el ver como Católicos Romanos Latinoamericanos y Protestantes pueden trabajar juntos tan creativamente. Tal vez el aspecto más gratificante de este programa fue el ver cómo los participantes Católico Romanos fueron más sensibles a las posibles reacciones adversas de los Protestantes de lo que fueron los miembros Protestantes del equipo”.<sup>27</sup>

¿Desde cuándo ha sido una cosa gratificante para un cristiano conservador, el observar a católicos y protestantes trabajar juntos? Nuestros padres cristianos que fueron martirizados por su fe en las manos de los asesinos inquisidores Católicos se revolcarían en su tumba sólo al pensar esto.

Calvin se apresura a señalar en sus escritos que la mayoría de la apostasía de Nida se puede documentar sólo después de la publicación de la RV 1960. Así que debemos creer que antes de 1960, Nida era un conservador, pero un día después de 1960 Nida de repente decidió convertirse en liberal y ecuménico. Esto es absurdo. La apostasía de Nida no tomó lugar en un día.

1 Juan 2:19 dice: “Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros; porque si hubiesen sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron para que se manifestase que no todos son de nosotros”.

El hecho de que Calvin George hable tan positivamente de un apóstata como Eugenio Nida, deja saber de qué lado está.

El hermano George exalta a un liberal y ecuménico llamado Eugene Nida, el padre de la equivalencia dinámica.

Pero trata de asesinar el carácter de un conservador, Bautista Fundamental Independiente (el hermano Humberto Gómez), firme creyente en la inspiración verbal de las Sagradas Escrituras.

Acepta la influencia de la Biblia en inglés (RSV) en su la Biblia 1960, pero se opone a la influencia de la (KJV) en la Biblia RVG

---

4D6F-9B9F70012FE3A462&method=display

26 [www.oikoumene.org](http://www.oikoumene.org)

27 Fascinado por los Idiomas, por Eugenio Nida, pg. 136

## **8. Sus Argumentos Apoyan Las Ideas Modernistas De Equivalencia Dinámica e Inspiración Conceptual.**

Eugenio Nida es conocido como “El Padre de la Equivalencia Dinámica”. La Equivalencia Dinámica también conocida como Equivalencia Funcional, es el método de traducción bíblica popularizado por Nida que pone el énfasis en traducir el pensamiento, mensaje, o idea del pasaje, en lugar de las palabras en sí. Éste método de traducción está en oposición con la Equivalencia Formal, el método que los traductores de la KJV usaron en el que literalmente tradujeron las palabras en sí.

El Método de Nida, se ha usado en muchas traducciones pervertidas como la NIV, Buenas Nuevas para el Hombre Moderno (las versiones actuales en inglés). De hecho Nida escribió un libro alabando y promoviendo la Biblia “Buenas Nuevas”.<sup>28</sup>

Se ha documentado que Nida ha dicho que la adherencia estricta al traducir cada palabra de la Biblia, en vez del mensaje es “adoración a las palabras”.<sup>29</sup> Él cree que las palabras de la Escritura “son en un sentido nada en sí o por sí mismas”.<sup>30</sup> Aun más que esto, él explica:

“No hay magia, sin embargo en las palabras de las Escrituras, el poder está en el mensaje - tal vez mucho poder para algunas personas”.<sup>31</sup>

El desviarse de traducir las palabras, para traducir el mensaje detrás de las palabras va en contra de los mandatos claros de la Biblia a no alterar, sustraer o añadir a las Palabras de Dios. Deuteronomio 4:2, Proverbios 30:6 y Apocalipsis 22:19.

Considerando el método de Equivalencia Dinámica de Eugenio Nida, el doctor Jack Moorman, un defensor apasionado de TR dice:

“El trabajo de traducción de las Sociedades Bíblicas ha sido en gran extensión influenciado por la Equivalencia Dinámica. Ha hecho a Eugenio Nida la persona más influyente en ese campo. **La teoría se funda en liberalismo teológico**, despoja a la Biblia de su contenido teológico. Deshonra a Dios al implicar que Él no puede hablar absolutamente a todas las generaciones y culturas. Y como dijera un crítico literario, la Nueva Versión Internacional, hace a la Biblia “sin vida””.<sup>32</sup>

El liberalismo teológico al cual Dr. Moorman se refiere es la idea modernista conocida como Inspiración Conceptual. Esta idea está en oposición al fundamento principal de la fe, conocido como Inspiración Verbal de las Escrituras. La Inspiración Verbal es la creencia de que Dios inspiró cada palabra de las Escrituras. Prov. 30:6 dice: “Toda palabra de Dios es pura...” El punto de vista de los modernistas y liberales es Inspiración Conceptual, el cual es el punto de vista de que lo que Dios inspiró, no son las palabras sino el mensaje, ideas, pensamientos, filosofías o conceptos tras las palabras.

---

28 Buenas Noticias Para Todos, por Nida pg. 116

29 De una entrevista con Nida titulada: Significado Completo de la Traducción que puede ser encontrada en:  
<http://www.christianitytoday.com/ct/2002/october7/2.46.html?start=1>

30 Mensaje y Misión, por Nida, pg. 225

31 Buenas Noticias Para Todos, por Nida pg. 116

32 <http://www.feasite.org/Tracts/fbcdark2.htm>

Ya sea que Calvin George lo reconozca o no, sus argumentos encajan con las invenciones modernistas de Equivalencia Dinámica e Inspiración Conceptual como claramente será demostrado en la siguiente cita. Calvin George se queja de que uno de los errores comunes que la gente hace en su juicio del asunto de la Biblia en Español es:

“No poder entender que una Biblia foránea algunas veces traduce el significado mientras que la otra traduce las palabras”.<sup>33</sup>

También declara:

“En las Biblias en Español durante 1909 hubo un intento de traducir el texto hebreo literalmente, mientras que al comenzar con la revisión de 1960 fue decidido transmitir el significado y no la palabra”.<sup>34</sup>

Dios no prometió preservar el mensaje tras las palabras, prometió preservar Sus Palabras.

Salmo 12:6-7 Las **palabras de Jehová son palabras puras**; como plata refinada en horno de tierra, purificada siete veces. Tú, Jehová, las guardarás; las preservarás de esta generación para siempre.

Proverbios 22:20-21 ¿No te he escrito tres veces en consejos y ciencia, para hacerte saber la **certidumbre de las palabras de verdad**, para que puedas responder **palabras de verdad** a los que a ti enviaren?

Mateo 4:4 Mas Él respondiendo dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, **sino de toda palabra** que sale de la boca de Dios.

A Dios le interesa que nosotros recibamos Sus Palabras, no la interpretación de algo de lo que el mensaje tras las palabras pueda ser. La Equivalencia Dinámica e Inspiración Conceptual son posiciones peligrosas porque hacen al hombre la autoridad en vez de las Palabras de Dios. Calvin George, en su celo por justificar las lecturas críticas en revisiones contemporáneas de la Biblia en español, se ha afanado en apoyar una posición modernista y liberal que disminuye la autoridad de las Palabras de Dios. Adaptando esa posición peligrosa alterará la habilidad de discernir diferencias obvias. Varias veces en el mismo libro, Calvin George propone el siguiente argumento:

“Las palabras son diferentes pero el significado es el mismo”.<sup>35</sup>

Aunque estoy seguro que Eugenio Nida estaría orgulloso de Calvin George, y de su método para defender el error en la RV 1960, yo estoy en total desacuerdo.

Donde la KJV dice en Job 2:9 “**maldice** a Dios y muere”, mientras que la RV 1909 dice: “**bendice** a Dios y muere”, no es lo mismo.

Donde la KJV dice en Isaías 9:3 “**no** aumentaste la alegría”, mientras que la RV 1960 dice: “**Multiplicaste** la gente **y aumentaste** la alegría”, no es lo mismo.

Donde la KJV dice en 2 Samuel 21:19 “Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató **al hermano** de Goliat geteo”. Pero la RV 1960 dice: “Elhatán... **mató a Goliat geteo**”. No es lo mismo.

---

33 La Batalla Sobre La Biblia En Español por Calvin George, pgs. 111-112

34 Ibidem.pg. 20-21

35 Ibidem.pg. 24, 25, 26, 27

Puedo seguir con ejemplos, pero el punto es que ambas lecturas no pueden estar correctas. No me interesa cuánto quiera Calvin George darle la vuelta a las cosas, una debe estar correcta y otra incorrecta. Sé lo que son los sinónimos y entiendo que los idiomas son diferentes y que algunas veces las cosas no se traducen igual, de manera literal, palabra por palabra; sin embargo eso no es con lo que estamos lidiando aquí. Estamos lidiando con error textual. Sobre este tema, el Dr. Mickey Carter tiene razón cuando dice: “Las Cosas que son Diferentes No Son lo Mismo”.

## 9. Él Acusa Falsamente a La RVG De Ser Producto Del “Ruckmanismo”.

Calvin George asevera:

“Como está documentado, la Biblia en Español RVG es producto del Ruckmanismo. La aceptación de esta Biblia es un paso hacia la legitimización del Ruckmanismo. El Ruckmanismo ha estado dividiendo el Fundamentalismo americano por más de 40 años. ¡No debemos dejar que el Ruckmanismo se penetre y divida el Fundamentalismo Hispano!”<sup>36</sup>

¡Vaya! ¿Acepta la RVG es legitimar el “Ruckmanismo”? ¿De dónde saca estas fascinantes ideas? Este es su as en la manga. Cuando todo lo demás falla, saca la carta de Ruckman. De acuerdo a él, todo aquel que tiene algo que ver con el controversial Dr. Peter S. Ruckman, es un “Ruckmanita” y debe ser evitado. En su artículo titulado: “Más de 20 Razones Por Las Que No Puedo Aprobar la Version Reina Valera Gómez”, lista varios puntos con los que desea probar que la RVG es el producto del Ruckmanismo. El primer punto es el siguiente membrete: Un Ruckmanita planta la semilla de duda en el corazón del Hno. Gómez. Este llamado “Ruckmanita” es el fallecido pastor Jack Wood. Fue ese hombre el que indicó al Hno. Gómez hace muchos años que su Biblia en Español RV 1909 estaba en desacuerdo con la KJV concerniente a Daniel 3:25.<sup>37</sup> El Hno. Wood sirvió como pastor de la Iglesia Bautista Acres Sombreados (Shady Acres Baptist Church) en Huston, TX por muchos años. Fue conocido como un muy cándido predicador del Evangelio, con una compasión inconfundible por los pecadores y un corazón por las misiones. Fue amigo del fallecido Lester Roloff, pero es de su asociación con el Dr. Ruckman, de lo cual Calvin George crea un argumento, debido a que el Dr. Wood fue un invitado especial en la Iglesia del Dr. Ruckman en varias ocasiones, por lo que Calvin George llama al Hno. Woods “Ruckmanita”.

Pero, ¿qué de otras iglesias en las que el Hno. Woods predicó? Sé que el Hno. Woods predicó en muchas Iglesias Hispanas Bautistas Independientes que usan la Biblia RV 1960; muchos de los pastores Hispanos de estas Iglesias son promovidos en la revista “El Fundamentalista”, una publicación que promueve la Biblia RV 1960. De hecho algunos de estos predicadores Hispanos son promovidos en el sitio del Internet del Hno. Calvin en su sección de Anuncios de Conferencias, sección en español. El Hno. Wood fue respetado grandemente entre muchos de los líderes Fundamentalistas Hispanos. Jack Wood era un predicador muy requerido en conferencias de Pastores Mexicanos. Estos Predicadores Hispanos pueden testificar que el Hno. Woods fue de gran influencia para ellos. Su amor por la gente de México era innegable. Él se refería a sí mismo como “Mexicano blanco”. Supongo que estos Predicadores Hispanos que usan la RV 1960 y que tenían al Hno. Wood en alta estima (y aun lo tienen) también debieran ser llamados “Ruckmanitas” debido a su cercana asociación con él. También Calvin George puede ser llamado Ruckmanita por promover los mismos predicadores en su sitio de Internet.

---

36. ¿Reina-Valera-Gomez? Más de 20 razones por qué no puedo aprobar esta nueva revisión, por Calvin George

37 En la RV 1909 y RV 1960 Daniel 3:25 dice: “al hijo de los dioses” opuesto a la KJV que dice: “al Hijo de Dios”. La RVG dice: “al Hijo de Dios”.

Otro punto en el artículo de Calvin George es que la Iglesia del Hno. Gómez es una "Iglesia Ruckmanita". La Iglesia enviada del Hno. Gómez es la Iglesia Bautista Caridad (Charity Baptist Church) en Beavercreek, OH. Fue pastoreada anteriormente por el Dr. Greg Estep y ahora es pastoreada por el Dr. Tom Gresham. Calvin George considera que esta Iglesia es una "Iglesia Ruckmanita" porque en una ocasión, hace más de veinte años, tuvo al Dr. Ruckman como predicador invitado. También, en el Instituto Bíblico de la Iglesia han usado algunos de los libros del Dr. Ruckman como libros de texto. Por lo tanto, todo tipo de conexión hacia Ruckman es razón de sospecha y cuidado, de acuerdo con Calvin George. Esta táctica se conoce como culpable por asociación.

Es bastante cómico lo que un individuo dice en un forum del Internet, como burla a la lógica de culpa por asociación de Calvin George:

"La Biblia en Español RVG tiene conexiones con "Hylesismo" (Título también dado a los que apoyan y promueven al Dr. Jack Hyles). La Iglesia enviada del Dr. Humberto Gómez, ha sido la Iglesia Bautista Caridad de Beavercreek (Antes Dayton), OH, por más de 20 años. Esta Iglesia tiene un Instituto Bíblico que usa como libros de texto libros por Jack Hyles (Manual de la Iglesia) y John R. Rice (El Hogar) y Jeff Owens (Carácter). Todos estos son hombres que no tendrían nada qué ver con Ruckman o el Ruckmanismo, pero han estado asociados con Elmer Fernández en algún tiempo. Calvin George ha estado asociado con Elmer Fernández particularmente con relación al tema de la Biblia en Español. Por lo tanto hay una relación inconfundible entre Calvin George y la RV Gómez".<sup>38</sup>

El punto es que usted puede tomar la lógica de "culpable por asociación" de Calvin, dondequiera que usted quiera para "probar" cualquier punto que usted quiera. Esta es una lógica deficiente. Calvin George profesa tener la "convicción" de utilizar el KJV **sólo** al hablar en Iglesias de habla Inglesa. ¿Pero no es eso una característica del "Ruckmanismo" mismo, del que él está aterrizado? De todas las cosas de las que él puede estar en desacuerdo con respecto a los puntos de vistas del Dr. Ruckman y los "Ruckmanitas", él está en perfecto acuerdo con ellos por lo menos en ese asunto específico. Así que, ¿por qué no aplicamos la lógica del Hno. George a él mismo, y lo identificamos como Calvin George, "el Ruckmanita"?

El deseo de que las Biblias estén libres de error de Texto Crítico estuvo presente desde mucho antes que el Dr. Ruckman naciera. La queja hecha por Jack Wood con respecto a Daniel 3:25 fue hecha también antes que el Dr. Ruckman naciera. La verdad es que el Dr. Peter S. Ruckman nada tuvo qué ver con la producción de la Biblia RVG. El Dr. Ruckman no ha hecho ninguna clase de declaración pública a favor o en contra de la RVG. Yo me pregunto si el Dr. Ruckman siquiera ha visto una copia de la RVG. Hasta donde yo sé, ninguno de los colaboradores que ayudaron a producir la RVG fueron entrenados por el Dr. Ruckman. Los creyentes de la Biblia que colaboraron con el Hno. Gómez en la revisión, vienen de diferentes círculos dentro del Fundamentalismo. Pero aun si hubiese algún colaborador que tuviese alguna conexión con el Dr. Ruckman, el declarar que esta Biblia es "el producto de la influencia del Ruckmanismo" es una vil mentira intentando polarizar los buenos hermanos a favor de la RVG. Es también una táctica de intimidación para desalentar a quien quiera abrazar la RVG.

Me gustó lo que el Hno. Phil Stringer dijo en una reunión que asistí. El dijo, "Ruckmanita" es cómo te llaman los adversarios, cuando ellos están perdiendo el argumento".

---

38 <http://www.fundamentalforums.com/showthread.php?t=4359&page=2>

## **10. Él Crea Teorías Conspiradoras y Entonces Acusa al Revisor de Traicionar a Los Que Hablan Español Basándose En Esa Teoría.**

La palabra "Caridad" es la palabra española para "charity". La RVG tiene esta palabra "caridad" en 1 Corintios 13 y otros pasajes, en vez de "amor" (palabra española para "love"). Con respecto a la inserción de la palabra en español "caridad" en la RVG, Calvin George dice:

"En mi correspondencia con Humberto Gómez en el 9 de Febrero de 2005, él me mencionó que su revisión tendría amor (love) en vez de caridad (charity) en 1 Corintios 13. Él indicó incluso que aunque ambos términos eran correctos, en el mundo Hispano el término caridad representaba a la "cultura Católica". Él agregó que alguien a quien yo llamaría un Ruckmanita, amargamente lo atacó sobre esto en una carta. Sin embargo, en la edición de la RVG más reciente que tengo en mi posesión, fue cambiado a *caridad*, lo que ha sido confirmado por Gómez. Pienso que un grupo con mucha influencia lo chantajeó amenazándolo de no aprobar ni imprimir su traducción si él no quitaba amor y lo reemplaza con la palabra exacta que la Biblia en Inglés utiliza ¿Qué más podría explicar su inclusión de un término que él admitió representaba la cultura Católica? En mi opinión, su decisión de cambiar por un término en su Biblia que él mismo confiesa fue relacionado estrechamente con el catolicismo en la Cultura Hispana fue un acto de traición contra sus hermanos hispanos para poder agradar a esos que se inclinan hacia la filosofía del Ruckmanismo, en cuanto a las Biblias en lenguas extranjeras a las que están dando fondos para su proyecto".<sup>39</sup>

En primer lugar: Si el Hno. Gómez "nos traicionó" incorporando la palabra "caridad", entonces igual lo hizo Cipriano de Valera, ya que "caridad" es encontrada también en la Biblia en español de 1602. ¿Qué grupo que se inclinaba "hacia la filosofía del Ruckmanismo" chantajeó a Valera para utilizar esa palabra en 1582 - 1602? Supongo que el "Ruckmanismo" existió hace más 400 años, más de 3 siglos antes de que el Dr. Peter S. Ruckman naciera. ¿Qué fenómeno! Valera debe haber sido un "Ruckmanita" según la lógica de Calvin George.

En segundo lugar, ¿de cuándo acá, nosotros como Fundamentalistas dejamos que la Iglesia Católica nos dicte cuáles son palabras "Católicas" o cuáles no? ¿Qué sucedió con aquello de enseñar a la gente la Biblia explicándoles la definición verdadera de las palabras? Yo digo que enseñemos a nuestra gente lo que la palabra significa, porque "caridad" no pertenece a la Iglesia Católica.

Asistí a una Iglesia en Español no hace mucho en la que el Pastor Hispano predicaba con la RV 1960, hablaba acerca del tema del amor y varias referencias a la palabra "caridad" fueran hechas como un sinónimo del "amor" y las personas no tuvieron problema alguno con esto. Tales problemas son eliminados cuando a las personas se les enseña diligentemente con la verdad.

No tengo problema alguno con "caridad", así como tampoco tengo problemas con la palabra "verbo" en Juan 1:1 solamente porque es encontrado también en la Vulgata latina en su equivalente "Verbum",<sup>40</sup> algunos sugieren que deben ser cambiados a "Palabra" en vez de "Verbo" basándose en que "Verbo" es

---

39 ¿Reina-Valera-Gomez? Más de 20 razones por qué no puedo aprobar esta nueva revisión, por Calvin George

40 La mayoría de los lectores automáticamente asumen cuando están leyendo la "Vulgata en Latín" que siempre debe ser en referencia a la corrupta Vulgata de Gerónimo. Pero este no es siempre el caso. La versión **Latina** antigua de los primeros Valdenses también se les **refiere** como "la Vulgata Latina", por muchos años antes que Gerónimo produjera su revisión. También Erasmo produjo su propio Nuevo Testamento en **Latín**, como también Beza. Es de conocimiento común, que los traductores de la KJV usaron el Nuevo Testamento Griego de tanto Erasmo como Beza. Por tanto, con esto en mente, es sumamente probable que las versiones Latinas con que cotejaron puedan también ser las de Erasmo y Beza y no sólo la de Gerónimo.

"Católico". Pero yo no coincido en esto. No todo lo que es latín es Católico. No todo lo que es latín es corrupto. Mucho del idioma Español es derivado del latín. El uso de la palabra "Verbo" en vez de "Palabra" es una tentativa de referir una palabra masculina (Verbo) con respecto a Jesucristo, en vez de una palabra femenina (Palabra); porque el mantener la palabra femenina "Palabra" forzaría el texto para ser coherente con una interpretación femenina, según las reglas de la Gramática; de otra manera tendría a Jesús refiriéndose como a "ella" en Juan 1:2,3,& 4, en vez de "El". Así que pienso que Verbo es mejor que Palabra por razón gramatical. Pero, creo que no debemos permitir que la iglesia Católica nos intimide en cuanto a qué palabra debe ser aceptable. Pienso que debemos apreciar las palabras del idioma Español, o de cualquier otro idioma, por lo que son, y decir: "*¡A las llamas con la iglesia Católica!*".

### **11. Él Etiqueta a los Que se Mantienen Firmes Contra Las Biblias Alejandrinas Corruptas Como: "Extremistas".**

En una Conferencia Bíblica en México, el Pastor Tom Gresham y el Dr. D.A. Waite hicieron declaraciones al efecto que las Biblias que contienen corrupciones del Texto Crítico tal como la NVI, ASV, RSV, TEV, NWT, etc contienen veneno. Pero Calvin George disiente en referirse a la corrupción del Texto Crítico como tóxico. El se queja:

"¡Piense en cuan extrema es esta idea que fue presentada en la conferencia! Ya que el pastor del Misionero Humberto Gómez cree que toda Biblia en Inglés aparte de la KJV es veneno, él debe creer que uno que habla inglés no puede ser salvado sino sólo por la KJV. ¿Puede salvar el veneno? Yo personalmente no utilizo ni apruebo una Biblia en inglés aparte de la KJV, pero eso no me detendrá en indicar que la idea de etiquetar cualquier otra Biblia que no es la KJV como "veneno", ¡es atroz y extremo! Creo que este grupo que proporciona esta nueva Biblia española se han mostrado a sí mismos muchas veces como que están en el extremo. Tenga cuidado".<sup>41</sup>

El agrega también al siguiente sentimiento:

"Estoy entristecido sinceramente de que el Dr. Waite, que ha dedicado su vida a la causa noble de defender la KJV, ha llegado a ser gradualmente más extremo en los últimos años".<sup>42</sup>

Según Calvin George, declararse contra la corrupción del Texto Crítico es "extremo" y "atroz". Pero el hecho que hay suficiente verdad en las Biblias corruptas para salvar a un individuo, no justifica la corrupción. ¡La verdad es que las corrupciones en la NIV, ASV, RSV, TEV, NWT, etc. son verdaderamente tóxicas! Los pastores Tom Gresham y Dr. Waite están absolutamente en lo correcto. ¡La corrupción es veneno!, y nosotros no queremos esta corrupción tóxica del Texto Crítico en NINGUNA Biblia, en NINGÚN idioma. El hecho de que Calvin George se oponga a esto manifiesta de que lado él está.

Un hombre en particular del cual Calvin George hace un gran argumento es Carlos Donate. Carlos Donate ha estado en el ministerio por más de 20 años. Ha servido como un misionero fiel en Guatemala durante 18 años. Ha establecido 5 iglesias locales y un Instituto Bíblico en su campo. Él es responsable de entrenar a muchos otros plantadores de iglesias y a predicadores a través de toda Latinoamérica. El Hno. Donate sirvió también como el Director del Departamento Hispano en el ministerio del Dr.

---

41 Crítica de conferencia para promover la Reina-Valera-Gómez en la iglesia de Humberto Gómez, por Calvin George

42 Ibidem

Mickey Carter durante una licencia (ausente del campo misionero) de 8 meses. El Hno. Donate es un hombre muy letrado, con un conocimiento práctico del hebreo y griego, entrenado en el Colegio Hyles-Anderson. Él es un orador en español muy elocuente y es uno de los colaboradores del Hno. Gómez en el proyecto de la RVG. Este Misionero Hispano ha sido un pionero en el asunto de la Biblia en Español.

Calvin George marca a este hombre como un "extremista". El se queja:

"En su Conferencia de la RVG en Noviembre de 2007, el Pastor Gómez identificó a Carlos Donate (que había indicado que el Reina-Valera 1960 había venido de las alcantarillas del infierno) como uno de sus "colaboradores principales" en el proyecto de la RVG. El Misionero Carlos Donate no colaboraba con el Pastor Gómez en el tiempo del discurso de la DBS en 2005, pero el Pastor Gómez sabía de antemano exactamente cuan polémico el Misionero Carlos Donate era, y aun así le permitió llegar a ser uno de sus "colaboradores principales".<sup>43</sup>

Lo que Calvin George probablemente no sabe es que Carlos Donate fue el orador en el servicio del domingo por la mañana en la mencionada Conferencia Bíblica en México. A la fecha de este escrito, la grabación de este mensaje no ha sido hecha disponible debido a que el Dr. Waite y su esposa, quienes grabaron la mayor parte de la conferencia tuvieron que salir la mañana del sábado antes que el Hno. Donate hablara. (Trabajo actualmente en hacer el resto de la conferencia disponible, los que el Dr. Waite y su esposa no pudieron grabar).

En el mensaje del Hno. Donate, él dio testimonio de su relación con el asunto de la Biblia en Español. Él habló acerca de cómo ha estado promoviendo una revisión durante muchos años, aun antes de que el Dr. Gómez se involucrara. Él explicó que llegó a estar tan enfrascado en este asunto, que cometió algunos errores en sus esfuerzos de promover la revisión de la Biblia en Español. Él confesó haber dicho algunas cosas que fueron duras y polémicas a veces. Pero explicó también que desde entonces, él ha ajustado su actitud. Él dijo que ahora está más enfocado en promover la unidad. Él dio crédito al Hno. Gómez por influenciarlo mediante su testimonio para tener un espíritu más amable, sin dejar a un lado sus convicciones. En el pasado, el Hno. Gómez ha protestado públicamente contra los que se han ido por la borda en su postura en este asunto, como se observa en sus palabras a continuación:

"Ha habido ataques a diestra y siniestra con respecto a la Biblia en Español. Oí a un misionero norteamericano diciendo cosas tan malas acerca de la Biblia en Español, que los hermanos de habla hispana nunca lo oirán, nunca lo escucharán y no aceptarán la verdad. Oí a un misionero norteamericano decir que la Biblia Reina-Valera viene del infierno. ¿Cómo podrán convencer a los hispanos de que necesitan una revisión? ¡Nunca! ¡No es de extrañarse que los hermanos hispanos se opongan a todo que tenga olores de revisión, que huelva a norteamericano! Yo mismo estoy pagando el precio por las personas que han hecho tales aseveraciones. Cuando se menciona el nombre de Humberto Gómez, algunas personas inmediatamente me identifican con tales personas".<sup>44</sup>

Hay definitivamente aquellos que se han ido por la borda en este asunto. (Lo mismo podría ser dicho en ambos lados del argumento, como veremos en el próximo punto). Pero el Hno. Gómez no ha sido uno de ellos. Desde el comienzo, el enfoque del Hno. Gómez en este asunto tan difícil ha sido de reconciliación y ha hecho un llamado a la unidad entre el Fundamentalismo Hispano (pero no a costa

---

43 Ibidem

44 De un mensaje predicado por Humberto Gómez en una reunión en 2005 de la DBS. La grabación puede encontrarse en: [www.deanburgonsociety.org](http://www.deanburgonsociety.org)

de la verdad). El hecho que el Hno. Donate se ha unido al Hno. Gómez en sus esfuerzos de tal revisión de la Biblia, debe ser una demostración para todos de su deseo de ser también una parte de tal enfoque. Con respecto al Hno. Donate, esto es lo que el Hno. Gomez dice:

"Mike Lemma, un defensor leal de la RV 1960. Carlos Donate, un adversario leal del RV 1960. Ambos, acabaron tomando parte de manera intensa de la revisión de las Santas Escrituras. La revisión de la Antigua 1909 RVG. Ambos aman y predicán la RVG. Ambos son amigos del Hno. Gómez. Los agravios pasados pueden ser olvidados; Dios nos puede dar la gracia para la conciliación. Podemos, y debemos perdonar. La obra de Dios debe ser más grande que nuestros egos".<sup>45</sup>

Sí, Carlos Donate pudo haber dicho algunas cosas polémicas en el pasado, pero su motivo fue el de revisar una Biblia en Español que había sido infiltrada por el Texto Crítico Alejandrino. Él ha adoptado un enfoque más amable en todo este asunto desde entonces. ¿Qué cristiano maduro no puede mirar hacia atrás en su vida y decir que si ellos pudieran volver a hacer algo de nuevo, tal vez no serían tan ásperos y duros en su afán por la verdad? Si el Hno. Gómez puede perdonar a los que han sido polémicos, ¿por qué nosotros no podemos? ¿Está el Hno. Gómez equivocado al perdonar a otros? ¿Debe Carlos Donate ser puesto en la lista negra para siempre por declaraciones polémicas hechas en el pasado? Creo que no.

El Hno. Donate ha confesado que ha adoptado un enfoque diferente al asunto de la Biblia en Español. Lo cierto es que todas las declaraciones por Carlos Donate de las que Calvin se queja en sus artículos fueron hechas antes de que el Hno. Donate se involucrara con el proyecto de la RVG.

El Hno. Donate estaba involucrado en un proyecto diferente de Biblia en el tiempo que hizo tales declaraciones polémicas. Todas esas declaraciones no tienen nada que ver con el Hno. Gómez y el proyecto RVG. Pero Calvin George quiere pintar a todos con la misma brocha. Creo que los lectores objetivos pueden ver la agenda de Calvin aquí.

## **12. Él No Está Contra El Extremismo Cuando Es Exhibido Contra Los Que Apoyan La RVG**

El Dr. Mickey Carter ha sido el Pastor de la Iglesia Bautista Linderos (Landmark Baptist Church) en la Ciudad de Haines, FL por más de 35 años. Su iglesia promedia más de 1000 asistentes todos los domingos. Él es el autor de un libro que defiende la KJV y los Textos Recibidos titulado: Las Cosas Que Son Diferentes No Son lo Mismo. Él es también el Presidente del Colegio Bautista Linderos (Landmark Baptist College) Como tal, el Dr. Carter ha sido responsable de la instrucción de muchos Pastores sólidos creyentes de la Biblia, de Misioneros, y de trabajadores de iglesias por todo el mundo.

Durante muchos años, el Dr. Carter se ha proclamado abiertamente contra los Textos Críticos corruptos en la Biblia en Inglés. Fue sólo inevitable que él se proclamara igualmente contra la misma corrupción Alejandrina en la Biblia en Español tan pronto como fue informado de tal. A causa de su posición coherente, el Dr. Carter él ha sufrido la pérdida de muchos estimados hermanos Hispanos que fueron una vez una parte de su ministerio. Estas personas fueron giradas contra él por trabajadores descontentos dentro del personal que se negaron a conformarse con el deseo del Dr. Carter de ser coherente con la posición de su ministerio a favor de los Textos Recibidos y contra los Textos Críticos Alejandrinos. A causa de esto, el Dr. Carter fue acusado falsamente de racismo contra su alumnado Hispano. Ésta acusación lo causó atravesar por procedimientos innecesarios de investigación de parte

---

45 [www.reinavalera.com](http://www.reinavalera.com) Página principal.

de los servicios de inmigración (tal caso fue descartado por carecer de evidencia).<sup>46</sup>

El Dr. Carter y sus asociados también fueron acusados falsamente de oponerse a las Sociedades Bíblicas Unidas porque, según los acusadores, estaban enojados de que los derechos de autor de la RV 1960 pertenecieran a las SBU y no a ellos y que en realidad el Dr. Carter y su gente tenían planeado producir su propia Biblia con registro de propiedad literaria para obtener ganancia monetaria de ella.<sup>47</sup> Por supuesto, esta acusación absurda ha sido probada como falsa, ya que tal Iglesia (Linderos) nunca ha tenido tal plan.<sup>48</sup> Mentiras descaradas tales como ésta, demuestran cuán poco éticos y que lejos algunos partidarios radicales del la RV1960 han ido en tratar de desacreditar el testimonio fiel de hombres como el Dr. Carter.

Debido a su apoyo coherente contra la influencia de los Textos Críticos Alejandrinos en las Biblias en Español, el Dr. Carter y su personal han sido etiquetados públicamente como: “Racistas, Imperialistas Norteamericanos, Bautistas Nazis, Seguidores de Hitler Piadosos, Predicadores Disfuncionales, y la Raza Aria del Cristianismo”.<sup>49</sup> Toda esta calumnia vino de los que apoyan radicalmente la RV 1960. ¡Sin embargo somos nosotros a quienes Calvin George considera "extremistas"!

Calvin George habla mucho acerca de ética en sus escrituras. ¿Pero jamás ha denunciado abiertamente las acusaciones falsas y el abuso verbal que el Dr. Mickey Carter y su personal sufrieron por su apoyo fiel a la Biblia? Claro que no. Por el contrario, Calvin echa más combustible en el fuego etiquetando al Dr. Carter como "una figura muy polémica". (Otra vez, note a quien atribuye el "extremismo"). La reclamación de Calvin de ética es totalmente unilateral. Calvin insiste públicamente que el Hno. Humberto Gómez debe retirar su compañerismo con el Dr. Carter, ya que él debe ser considerado “una figura muy polémica”. (El Dr. Carter apoya la RVG). Pero los creyentes de la Biblia verdaderos, que entienden lo que pasa, no deben preocuparse de con quiénes, Calvin George cree que debemos, o no debemos tener compañerismo. Todo hombre que está dispuesto a estar firme por la verdad, aun a costa de la popularidad, es reconocido en mi libro.

### **En Conclusión:**

Calvin George no es un verdadero defensor de Biblia KJV. Simple y sencillamente. Él profesa tener la “convicción” de sólo utilizar la KJV en Inglés, cuando habla en Iglesias en Inglés, pero su decisión de "sólo utilizar" la KJV es obviamente una de conveniencia y no convicción. Es conveniente que un Misionero que quiere el apoyo financiero de Iglesias a favor de la KJV "sólo utilice" la KJV. Pero el hecho de que él defiende los exactos mismos errores de Texto Críticos que se encuentran en las Biblias: NIV, ASV, RSV, NWT, etc., manifiesta su verdadera cara. Un verdadero creyente de la Biblia no se opone a un esfuerzo de erradicar las lecturas corruptas alejandrinas de la Biblia en Español.

Él tiene derecho a tener sus opiniones, por injustas que sean. Él puede profesar ser lo que deseé. Pero él vive en un mundo de fantasía si piensa que los que hemos leído su material seremos engañados y crearemos que él también es un verdadero defensor de la KJV; especialmente después de ver cuánto esfuerzo él puesto en defender los Textos Críticos y oponiéndose a los que realmente defienden la KJV y los Textos Recibidos.

Algo que me interesa es que Calvin Geoge trabaja tan duro en atacar la credibilidad de hombres a los

---

46 El Elefante en la Sala, editado por el Dr. Mickey Carter, pgs. 11-12

47 Ibidem pg. 176

48 Ibidem

49 Ibidem pgs. 24, 173-178

que él no podría compararse, en referencia a cumplimientos ministeriales y credenciales intelectuales. El Hno. Humberto Gómez estaba predicando y estableciendo Iglesias Hispánicas cuando Calvin apenas estaba aprendiendo a caminar. El Dr. Mickey Carter, estaba enseñando cursos a nivel Universidad en la Historia de la Biblia cuando Calvin estaba en la Escuela Primaria. El hermano Carlos Donate estaba estudiando griego y hebreo, cuando Calvin estaba aprendiendo a leer y escribir. El Dr. D.A. Waite, estaba enseñando griego y hebreo antes de que Calvin naciera. Los “logros” de Calvin se desvanecen al compararse a los de estos hombres. No estoy diciendo que estos hombres están por encima de cualquier crítica, lo están; pero cuando alguien dedica su vida a poner en duda la credibilidad de tantos hombres de Dios de éxito. Es justo que Calvin George sea también sujeto al mismo escrutinio, y hasta ahora hemos visto que la posición de Calvin George consiste de lógica deficiente, tácticas de intimidación, estereotipar, tendencias modernistas, apoyo Alejandrino, “escolaridad” débil, teorías conspiratorias y doble estándar.

Calvin George profesa que su motivo para oponerse a la revisión de la Biblia en Español, es porque teme que va a traer división entre los Fundamentalistas Hispánicos y ser estorbo para un avivamiento. Pero, ¿desde cuándo las Palabras puras de Dios, en cualquier idioma, han sido una amenaza para un avivamiento real? Esa noción es demente, la Historia ha probado que las Palabras puras de Dios sólo pueden ayudar en iniciar, intensificar y aumentar un avivamiento.

He tenido comunicación con Calvin George en el pasado, le conocí en persona en una ocasión en una Conferencia Misionera en Carolina del Sur. En toda mi correspondencia con él, he sido respetuoso y cordial hacia él. Sin embargo tengo la impresión de que Calvin George es un hombre que se toma a sí mismo muy en serio, me ha hecho la siguiente advertencia pública:

“Le dije que puede ser mi amigo cuando se cambies a esta área, pero habría condiciones de no irse sobre la borda, usted se está pasando, hermano. Debe ponerse a pensar en qué provocativa y divisiva es su posición”.<sup>50</sup>

Mis hermanos, me gustaría ser amigo de todos, pero soy realista. Sé que es imposible el agradar a todos. Si tuviera que comprometer mis convicciones en lo que sé que es correcto respecto a la Palabra de Dios, entonces hay algunas amistades de las que tendré que prescindir. Tengo algunos amigos que usan la RV 1960. No guardo ninguna aversión hacia ellos. Nos llevamos bien aunque estamos en desacuerdo en algunas cosas. Eso es lo que un cristiano maduro haría. Comprendo que éste ha sido un tema difícil y confuso para todos, por lo tanto estoy dispuesto a dejar que el tiempo manifieste la verdad, mientras me mantengo firme en lo que sé que es correcto. No cuento a Calvin George como un enemigo sino como un Hermano en Cristo. Pero si decide tratarme de otra manera, dejaré eso entre él y su conciencia. La verdad que no me preocupa, dudo que pierda el sueño sobre la falta de amistad y aprobación de parte de Calvin George.

Mi posición es que si los Textos Críticos Alejandrinos son corruptos, no deseo que mi Biblia en español o inglés contenga tales corrupciones. En la RVG, tengo una Biblia en español de la cual todas las huellas de corrupciones Alejandrinas han sido removidas. Por lo tanto, tengo una Biblia en español que está en línea con el Texto Recibido y consecuentemente se lee paralela con la KJV. Eso es lo suficientemente bueno para mí, estoy satisfecho. Cuando críticos como Calvin George continúen en crear nuevas maneras de atacar a los que están asociados con la RVG, tengo la intención de seguir adelante en mi obligación de ganar almas y edificar a los santos usando una Biblia tanto en inglés y español que está libre de la corrupción del Texto Crítico Alejandrino Wescott y Hort. La aprobación o

---

50 <http://www.fundamentalforums.com/showthread.php?t=22289&highlight=spanish+bible>

desaprobación del hombre es sin importancia para mí.

He leído todo el material de Calvin George varias veces; he considerado sus argumentos plenamente y mi evaluación de todo el asunto es que los argumentos de Calvin George valen **menos que nada**. El apoyo para la RVG está creciendo de manera mundial y día tras día, a pesar de sus críticos.

Hay mucho más que pudiera decir, pero en este tratado sólo quiero revelar el por qué el que Calvin George no apoye la RVG, tiene sin cuidado a los verdaderos defensores de la KJV y el Texto Recibido en todo el mundo. Los creyentes de la Biblia que están firmes por la KJV nunca serían influenciados por los que defienden las corrupciones de los Textos Críticos Alejandrinos en las Biblias modernas en inglés. ¿Por qué hacer caso a más de lo mismo referente a la Biblia en español? Si las corrupciones de Textos Críticos Alejandrinos son incorrectas en la Biblia en inglés, también lo son en la Biblia en español, así como en cualquier otro idioma.

Gálatas 4:16 *¿Me he hecho, pues, vuestro enemigo, porque os digo la verdad?*

Manny Rodríguez  
Misionero a Puerto Rico  
[www.4thesaviour.com](http://www.4thesaviour.com)

- Tenga la confianza de mandar cualquier pregunta o comentario al escritor de este artículo a: [mannyisback@yahoo.com](mailto:mannyisback@yahoo.com)
- Información para comprar su propia copia de la Biblia RVG puede encontrarse en [www.rvg.bz](http://www.rvg.bz)
- ¡Una Biblia Paralela RVG/KJV viene pronto! Esté al tanto en: [www.reinavalera.com](http://www.reinavalera.com)
- Lea la aprobación de la RVG del Dr. D.A. Weite y la Tabla de Comparación del Dr. Rex Cobb en: [http://www.biblefortoday.org/ForeignBibles/spanish\\_bible.asp](http://www.biblefortoday.org/ForeignBibles/spanish_bible.asp)
- Rea por qué un pastor Mexicano se cambió de la RV 1960 a la RVG en:

<http://www.interbiblia.com/rvgenglish.htm>

### **Testimonios y Aprobaciones A Través del Mundo**

*"Todo comenzó cuando empecé a leer el libro. LA TRANSMISION DEL TEXTO DEL NUEVO TESTAMENTO Y NUESTRAS BIBLIAS DE HOY de Rudolf Ebertehäuser. Por años con la Biblia RV.1960 y tan contento, pero cuando estaba leyendo este libro me di cuenta que la RV.1960 no sigue el Textus Receptus fielmente, sino que hay versículos que se han apoyado en el Texto Crítico. Yo me preguntaba ¿Cómo es posible que por años nadie me ha dicho nada? En diferentes Iglesias que he estado y nunca nadie dijo nada referente a este tema.*

*Empecé a buscar por Internet y encontré sitios en el Internet referentes al tema, primero adquirí una*

*Biblia RV.1909 y aunque es una Biblia más fiel que la RV.1960, me encontraba con palabras de difícil comprensión por su antigüedad, seguí buscando y me enviaron una RV.1865, esta versión me gustó mucho, era fiel al Texto Recibido pero también tenía palabras de castellano antiguo. Consulté esto con unos hermanos de otras Iglesias y me dijeron que por el momento fuera de la 1909 y la 1865 no había otra revisión. Antes de rendirme seguí buscando, y encontré otra revisión editada en Colombia SEVA. Me puse en contacto con ellos para conseguir una y me dijeron que eran muy caros los gastos de envío y lo deje de momento. Pero volví a dar otro intento esta vez y encontré por fin la RVG en el sitio de internet: [www.rices4peru.com](http://www.rices4peru.com) la bajé al ordenador y la estuve comparando con e-Sword y por lo menos los textos ya conocidos como Lucas 2:22 Daniel 3:25 2ª Reyes 10:25 1ª Corintios 10:9, Hebreos 10:34 y tantos otros que la RV.1960 (no entiendo la intención) están cambiados, la RVG en la que he podido comprobar que sigue fielmente el Textus Receptus. Los cristianos de habla hispana estábamos necesitando una Biblia fiel en castellano. Este es mi comentario, desde España saludos".*

Vicente Martín Delgado  
Predicador en España

*"Hemos usado la RVG en nuestras Iglesias e Instituto Bíblico por más de dos años. Hemos encontrado que es la traducción más exacta disponible en español... Estoy orgulloso de aprobar la revisión por el Hno. Gómez."*

Tim Urling  
Misionero a México  
[www.2EveryCreature.com](http://www.2EveryCreature.com)

*"Poco después de ser salvo en 1993, tuve la bendición de ir a una reunión de compañerismo Bautista Independiente, donde por primera vez me enteré que no había una Biblia correcta en Español. Este hecho no es un misterio para nadie. Por 17 años, he buscado y comparado Biblias en Español, buscando una versión correcta de la que no tuviera que disculparme o explicar errores obvios. Por más de 2 años, he tenido la bendición de tener en mi mano la Reina Valera Gómez y puedo ahora declarar, sin duda, que tenemos una Biblia correcta y confiable en Español como la KJV".*

Joe A. Martínez  
Misionero a Argentina  
Con 17 años de experiencia

*"Me he hecho recientemente amigo del Hno. Humberto Gómez a través de la Biblia en Español "RVG", estaba usando la Biblia en Español 1865 hasta que encontré muchos errores. No tenía paz en mi corazón usando esta Biblia. La 1865 realmente ataca la palabra "Infierno" en el Antiguo Testamento... Comencé a estudiar el asunto cada día por más de 2 años. Estoy convencido de que la RVG "Gómez" es la Palabra de Dios para la gente de habla Español. ¡Dios ha bendecido grandemente! Hemos estado en Paraguay casi dos años, muchas almas están recibiendo a Cristo, y estamos comenzando una segunda obra. El Espíritu está dando testimonio de esta Biblia. Los cristianos aquí están aceptando la RVG como la Palabra de Dios. Ellos la leen, la creen, la aman. Amén, ¡Gloria a Dios!"*

Mike Wilps  
Misionero a Paraguay  
[www.paraguayforchrist.com](http://www.paraguayforchrist.com)

*“Es un privilegio el ser el primer Misionero fuera de los Estados Unidos, de recibir y usar la SRV 2004 (RVG). Oro que otros vean los beneficios de esta Biblia y comiencen a usarla en su ministerio”.*

Don Rich

Misionero a Peru

<http://www.rich2peru.com>

*“El 13 de Agosto, un grupo de estudiantes del Colegio Campeones y yo volamos a Costa Rica. El Señor nos bendijo con jóvenes consagrados que fueron una gran bendición para la obra, repartiendo folletos, testificando, cantando, etc. Desde mediados de Agosto, hemos visto 28 personas salvas, más de 35 personas nuevas han asistido a los servicios y por lo menos 18 personas han venido 2 o más veces ya. Hemos elegido usar la nueva revisión de la Biblia 1909 producida por el Hno. Humberto Gómez, la estamos usando en los Juan y Romanos que repartimos, así como para predicar y lectura pública. Estamos agradecidos por una Biblia impresa que es fiel al texto recibido y gloria a Dios por la buena recepción que ha tenido hasta ahora”.*

Elson Portugal

Misionero a Costa Rica

*“Diría que el tiempo, no un argumento, será el factor determinante sobre la credibilidad y aceptación del proyecto de la RVG.. he encuestado a muchos Predicadores Hispanos en el mundo que le dan la bienvenida con brazos abiertos. En Febrero de este año, al (Hno. Gómez) se le dió la oportunidad de hablar frente a un congreso de líderes Hispanos Fundamentalistas de E. U., México, Centro y Sur América, representando no sólo Bautistas, sino Metodistas antiguos, Alianza Misionera, Presbiterianos Bíblicos e Iglesias Bíblicas también. Este grupo había estado firme por la 1909 Antigua, desde que la SBU ha estado promoviendo W & H en los comienzos de los 50's. Después de que la primera presentación fue dada por el Dr. Gómez, la primera reacción fue de precaución, pero mientras la semana siguió, los delegados tuvieron la oportunidad de comparar versículos de la RVG (segunda edición) y 1909 y el apoyo contundente por la RVG fue hecho conocido a todos por el líder del grupo. No sólo eso, pero la estación cristiana líder en Guatemala, la ha públicamente aprobado y la está promoviendo diariamente”.*

Carlos Donate

Misionero a Guatemala

Con 18 años de experiencia

*“He sido un misionero en el país de Perú desde el 2002. He estudiado con gran interés el asunto de la Biblia en Español. Firmemente creo que un día estaré frente al Dios Todopoderoso y daré cuentas por mis decisiones en el ministerio, así como por mi vida personal. Como resultado, he estudiado desde que llegué a Perú el asunto de la Biblia en Español. He leído todos los libros que han llegado a mis manos, he hecho estudios exhaustivos y comparaciones de muchas Biblias en Español, he estudiado la Historia de la Biblia en Español y firmemente creo que la Reina Valera Gómez es la más exacta y mejor Biblia que puede ser usada por el mundo Hispano. La hermosura y pureza del idioma Español se ha mantenido, así como una adherencia estricta al Textus Receptus y el Texto Masorético del cual la KJV se basa. Por favor visite mi sitio de Internet, para ver algunas gráficas que he puesto: [www.reinavaleraagomez.com](http://www.reinavaleraagomez.com)”.*

Shane D. Rice

Misionero a Perú

[www.rices4peru.com](http://www.rices4peru.com)

*“Era ignorante a la realidad de las versiones de la Biblia en Inglés así como en Español. Ahora estoy en pie por las Palabras, perfectas e inspiradas de la KJB y la RVG, hermano, déjame decirte: ¡ES PERFECTA! ¡Le doy la gloria a Dios por lo que ha hecho, al darme sus Palabras perfectas en Español!”*

Nelson Giménez  
Predicador en Paraguay

*“Compré una Biblia con la Rey Jaime en Inglés en una página y la Reina Valera 1960 en la otra página. Muy pronto comencé a notar lecturas tipo NVI (Nueva Versión Internacional) en Español. Después compré una Reina Valera 1909, pero después de revisar algunos pocos textos de prueba, encontré algunos de las mismas lecturas tipo NVI, recientemente compré una Reina Valera 1865 pero había también muchas lecturas de las cuales no estaba de acuerdo. Luego, unos meses después, descubrí la RVG. Revisé versículo tras versículo, tras versículo y debo decir que respiro un suspiro de alivio mientras encontraba lo que creo que es la más cercana Biblia en Español a la Rey Jaime”.*

Robert W. Thurman  
Ministerios Predicando la Verdad  
Cleveland, Tennessee

*“Ha sido demostrado para nuestra satisfacción que cada error que siempre hemos mostrado, en cualquiera de las versiones en Español, han sido corregidas en la revisión RVG. Es nuestra oración, que el Señor apruebe esta revisión con un gran avivamiento a través de todo el mundo Hispano”.*

Pastor Tim Fellure  
Iglesia Bautista Victoria  
Milton, Florida  
[www.vbcmilton.org](http://www.vbcmilton.org)

*“En la Biblia RVG veo una oportunidad para reconciliar el fundamentalismo que hablan tanto Inglés como Español. En la Biblia RVG veo la oportunidad de tener nuestra Biblia que podemos imprimir en nuestras imprentas y podemos distribuir libremente. En la Biblia RVG veo una Biblia que reconcilia las versiones Reina-Valera con el Texto Recibido y Masorético, así como la versión Autorizada en Inglés. Esta es una Biblia que carece de influencia de manuscritos egipcios corruptos y de la influencia gnóstica que cada día está envolviendo más al mundo en que vivimos.*

*Hermano Fundamentalista, le animo a estudiar sobre la influencia diabólica en las Biblias actuales, es hora de unirnos en nuestra lucha contra las Biblias afectadas por el enemigo, la Biblia Reina-Valera-Gómez no contiene versículos afectados por manuscritos corruptos y es en su totalidad la Palabra de Dios. Léala, estúdiela y descúbralo por usted mismo. Unámonos de una vez por todas tanto los fundamentalistas de habla Hispana e Inglés en nuestra labor de alcance mundial con el Evangelio de nuestro Señor Jesucristo”.*

Ulises Velázquez Galindo  
Misionero en México  
[www.interbiblia.com](http://www.interbiblia.com)